



Relato de un hombre cuya mujer murió

Miguel Angel Jusayú

*Dirección de Cultura. La Universidad del Zulia
Maracaibo - Venezuela*

Resumen

Aquí se presenta un relato de Miguel A. Jusayú en español y en guajiro. En esta última lengua se ha utilizado el sistema ortográfico del mismo autor. La etnia guajira está constituida por unas 300.000 personas que viven en la Península Guajira (Venezuela, Colombia); su lengua ha sido clasificada como perteneciente a la familia arahuaca (arawaka). El relato que aquí se presenta cuenta el mito más conocido de los guajiros: "el mito del viaje al más allá", del cual existen varias versiones, ya que pertenece a la tradición oral.

Palabras claves: mito, relato, guajiro.

Story of the Man who Wife Died

Abstract

A story by Miguel Angel Jusayú is presented in both Spanish and Guajiro. In Guajiro, an orthographic system devised by Jusayú is used. The Guajiro ethnic group consists of some 300,000 people, who live in the Guajira Peninsula (Venezuela and Colombia); their language has been classified as belonging to the Arawaka family. The story that is presented in this paper is based on the most pervasive myth of this

culture, "the journey to the great beyond", of which various versions exist, since it pertains to an oral tradition.

Key words: myth, story, Guajiro.

El era un hombre que, según dicen, vivía en un lugar llamado Aku'wolu, cerca de uná salina llamada Jáipalehin. El hombre tenía su mujer, tenía dos hijos que eran ya grandecitos¹, un varón y una hembra. El hombre quería muchísimo a su mujer y a sus hijos. En ese tiempo había gente viviendo por aquellos contornos cercanos a su casa; eran familiares suyos y de su mujer. El hombre tenía huertas y animales. Cuando llovía, sembraba; poseía muchos animales a los que siempre cuidaba.

Entonces más tarde, las circunstancias de su vida se deterioraron. Al principio se le murieron los hijos, tuvieron una muerte repentina. Primero se murió la hembra y después se murió el varón; fueron enterrados algo lejos, como por allá² en un cementerio algo distante. Un día, algún tiempo después, cuando la cosecha era abundante en Aku'wolu, se le murió la mujer también de repente; fue enterrada donde habían sido sepultados los hijos.

El hombre permanecía solo en la casa tras la ausencia de su mujer; aunque los animales se encontraban cerca de él, éstos no eran personas como para que lo consolaran. Lloraba muchísimo siempre por ella: "¡ni siquiera ella se pudo quedar conmigo!" - decía llorando. Algunas mujeres parientes de él lo querían llevar a sus casas, pero él se negaba. "Ajá, ¿y mi cultivo? ¿Lo voy a abandonar? Si ustedes me llevan para sus casas, yo por allá me voy a sentir muy triste; pero en cambio si permanezco aquí, me sentiré un poquito mejor" -les decía a ellas. "Pero, mira, vámonos allá, ¿por qué tú te resistes a nuestros ruegos?" le dijeron a él. Se quedó en su casa y no se fue con las mujeres de su familia³. Sin

1 De diez a doce años.

2 Gesto del narrador que señala hacia el horizonte.

3 Las mujeres de la familia (hermanas, sobrinas, primas) tienen obligaciones con él.

embargo ellas estaban pendientes de él. Venían diariamente a verlo, le traían comida, le ponían chicha para que bebiese en algún recipiente colocado en algún horcón del patio⁴.

En todo momento se hallaba triste; apenas veía que el sol se ocultaba, empezaba a llorar. Unas veces lloraba en voz baja, otras lloraba muy fuerte. En algunas ocasiones se oía el lloro desde otras casas. Las personas que pasaban por el rancho de él lo veían llorando. Un día en la madrugada⁵, llegaron a donde él las mujeres parientes suyas, ellas le habían oído antes su lloro. "Es a ti a quien hemos venido a ver, pues creíamos que estabas borracho⁶. ¿Por qué tú no dejas de una vez de tanto llorar? Vámonos al cementerio para que llores junto a la que es la continua causa de tu aflicción" -le dijeron ellas. "No, tengo pereza; no tengo ganas de ir, tengo que quedarme aquí"- les dijo a las mujeres.

Una noche, ya avanzada ésta⁷, llegó adonde el hombre su mujer. Oía sus pasos. "Soy yo la que llega. ¿Me reconoces?" -le dijo a él. "Sí, te reconozco" -le dijo a ella desde adentro. A él le parecía la voz idéntica a la de la que antes había sido su mujer, pero en su timbre había algo raro. Caminaba por el patio alrededor de la casa⁸. Ella cogió una totuma y una cuchara. Cogió la chicha, se la bebió. Se oía el ruido de la chicha cuando la vertía en la totuma. El hombre se levantó a encender lumbre, para ver a su resplandor la cara de su mujer. Pero ella no lo consintió. "Déjala, no la prendas" -le dijo. Entonces el hombre la llamó para adentro. "Ven para acá". "¿Ahí cerca de ti hay algún chinchorro para mí?" -le dijo ella a él. "Aquí está tendido" -le dijo a ella. Ella entró y se sentó en el chinchorro. El hombre tenía diversos pensamientos. Quería abrazar a la mujer, la quería abrazar por el cuello. A él le resultaba muy parecida a la que se había muerto. "El hecho de que yo haya llegado a donde tú, ha sido para conversar un rato contigo. No me vayas a hacer nada, no me vayas a tocar en ninguna parte de mi cuerpo" -le dijo ella

4 El horcón tiene tres puntas donde cuelgan las vasijas que tienen algo dentro para que no queden al alcance de los cochinos o de otros animales domésticos que suelen andar por allí.

5 De dos a tres de la mañana.

6 El guajiro, cuando está borracho, llora, canta, se jacta, chilla, grita.

7 De diez a once de la noche.

8 Parte exterior de la casa, cercana a ésta.

en primer término. "Si, de acuerdo" - dijo el hombre. "¿Por qué te la pasas llorando continuamente, en vez de estar contento con tus parientas? A mí no me pasa nada. Ahora allá donde yo me encuentro, estoy mucho mejor. ¿Qué será lo que tú quieres? ¿Te quieres ir conmigo?" -le dijo la mujer. "Sí, quiero ir contigo. Quiero conocer el sitio donde tú estás, ¿queda muy lejos?" - dijo el hombre. "Sí, queda lejos" - dijo la mujer. "Has de saber que yo ya me voy, ya he dicho lo que tenía que decir. Yo vendré de nuevo otra vez aquí cuando la noche esté avanzada⁹, así como he venido hace un rato. Tú no tienes que entristecerte durante mi ausencia. Parte de esa chicha me la llevaré como avío. La que quede, la botarás, no la tomes para que no te pase algo" - dijo la mujer y se fue por donde había venido. "¡Caramba! ¿Por qué ella me esquivó? ¿Qué es eso de que ella no quiera mostrarme su cara?" - pensaba el hombre cuando ella ya no estaba.

Una noche llegó de nuevo la mujer a donde el hombre. El había estado llorando antes de eso; seguramente ella le había oído el lloro cuando venía de por allá. El hombre desde dentro oyó los pasos de ella al llegar. Previamente ella andaba caminando alrededor por fuera. Decía: "tengo sed". Cogió una totuma, pasó la mano por su interior¹⁰ y cogió chicha para tomar. El hombre la miró, era muy parecida a la que fue su mujer. El vio que llevaba puesta la misma ropa que había usado habitualmente. Estuvo parada un rato afuera después de haber tomado la chicha, dio después unos pasos hacia adentro. "¿Qué hubo? ¿Estás aquí?" - le dijo al hombre. "Sí, aquí estoy" - le dijo él a su vez. Aunque él quería tomarle el brazo, ella no lo consintió. "No tienes que tocarme, solamente voy a conversar contigo" - le dijo ella. "Sí, de acuerdo" - dijo él. "Shuuti"¹¹ sonó la nariz del hombre delante la mujer, se sonó los mocos después de haber llorado. "Este hombre sí es verdad que no se calla, llora mucho. ¿Qué pretendes que no paras de llorar? ¿A tí no te echarían de menos si yo te llevase conmigo? Bueno, te llevaré y allá tú, ya que te obstinas en tu tristeza por mi ausencia" -le dijo a él. "A mí no me echarán

9 De diez a once de la noche.

10 Se pasa la mano o se sacude la totuma por si hay una basurita, polvo o una chiripa.

11 Onomatopeya del sonido de la nariz al absorber o expulsar el aire con dificultad.

de menos ya que a mi nadie me quiere. Ahí están mis parientas, pero ellas no me satisfacen; únicamente sirven para darme de comer. Yo no puedo decir "estaré bien gracias a ellas". La comida que me dan, me la como forzosamente cuando tengo mucha hambre"- dijo el hombre. "¿Tú tienes muchísimas ganas de irte conmigo?" - dijo la mujer. "De verdad que quiero ir" - dijo el hombre. "Lo malo es que tú eres muy dificultoso, ya que tu caso no es como el mío cuando yo me fui de aquí. De todas maneras yo te voy a llevar, pues tú no eres para mí algo que yo no quiera, como para dejarte. Yo me encargaré de tí; pero quizás yo soy la que va a sufrir por causa tuya. Has de saber que todos tus familiares se encuentran por allá; seguramente que los verás ya que tienes tantas ganas de ir¹². Es necesario que estés listo para mi llegada; la próxima vez que yo venga, te llevaré al instante. Cuando venga, vendré en burro y entonces te llevaré en las ancas. Tienes que mantener oculto lo que he dicho, no tienes que decirselo a la gente" - le dijo a él y se marchó. Al día siguiente de aquello, el hombre para disimular se puso a recorrer los ranchos de sus familiares, para verlos a todos antes de irse. A nadie le contó nada.

Después llegó la mujer a donde el hombre cuando la noche estaba avanzada¹³, cuando todo era soledad. Ella cabalgaba un burro muy blanco, estaba enjalmado. Ella lo amarró mientras tanto por allí¹⁴ en un palo utilizado habitualmente para amarrar las bestias. La enjalma que estaba encima del burro, a él se le hacía muy parecida a la misma que le había pertenecido a su mujer mientras vivía; y sin embargo aquella enjalma permanecía colgada en el interior del rancho. "Sí, aquí he llegado, alístate pues. Ahora no tienes que irte por allí a despedirte¹⁵. No vayas a decir "ahí está ella, yo voy a ir con ella". Ya que tú no vas a querer callarte si te preguntan. Es mejor que sea como si te escaparas de aquí). Deja aquí algunas de las cosas que tú tienes: tu ropa, tu sombrero, tu cuchillo; solamente llevarás puesto el calzado. Aquí llevo bollos de maíz y queso para que comas. Y ya que tú no te vas a quedar, come pues y hártate antes de ir" - le dijo a él. El hombre estaba contento y además

12 Es una advertencia porque es un ambiente de muertos. El se lo busca, que vea a qué se expone. Se trata de yolu'jás.

13 De diez a once de la noche.

14 Gesto del narrador que señala un lugar cercano a él.

15 Señala las casas de los parientes.

estaba saciado. Se había comido un pedazo de bollo con queso y había tomado bastante chicha. Después de eso, la mujer cogió una parte de la chicha¹⁶ y la pasó a un recipiente para llevársela. Ella amarró rápidamente una cabuya por la cintura del hombre, que ella había traído y que servía para amarrar y sostener el guayuco. Al hombre le parecía que la mano de ella estaba muy fría. El sintió un cosquilleo, aguantó; permaneció quieto a disposición de ella porque tenía muchas ganas de irse junto con ella. En aquel momento el hombre sentía como si él mismo no pesase nada; no sentía que le faltase agilidad. Seguramente que fue la obra de la que amarró la cabuya a su cintura. "Sí, ahora sí es verdad que estás listo, vámonos, pues" - dijo la mujer. Ella se montó primero encima del burro, e hizo montar al hombre en las ancas. Al hombre le parecía que la cabalgadura de ella tenía el dorso muy largo; la tela¹⁷ sobre la que iba sentado el hombre era de buena calidad. Y el hombre se fue lejos¹⁸. "Mi cabalgadura es muy veloz. No anda nada despacio, llegaremos pronto allí a donde vamos a llegar. Ahora no te pasará nada. Ya no me importa sufrir por tu causa" - dijo la mujer. El burro avanzaba velozmente con ellos hacia por allá¹⁹. Pasaron sobre un mar. Ante la vista del hombre, el mar era como una tierra plana y dura, y los pasos del burro sonaban sobre la superficie del mar "pát-pát-pát-pát-pát"²⁰. Parecía en verdad que caminaban sobre un terreno. Pero en realidad lo que sucedía era que el lugar iba volviéndose ante ellos más y más elevado; por lo que ellos se iban remontando cuesta arriba. "¿Estás bien? ¿No te has adolorido?" - dijo la mujer. "Estoy bien, no estoy adolorido" - dijo el hombre. El hombre se sujetaba del cuerpo de su mujer abrazado a la cintura, él la apretaba a ella varias veces suavemente. Por eso ella le dijo: "mantén quieta la mano". No parecía que ella tuviese carne; era un cuerpo muy elástico, parecía que fuese todo el cuerpo de tela.

Del hombre no se supo nada; cuando ya era de día los familiares lo echaron de menos. La mujer que habitualmente le llevaba la comida no

16 La chicha que había en la casa.

17 Es algo suave que pone el jinete para protección al sentarse sobre el burro.

18 Gesto del narrador que lanza la mano hacia adelante para indicar que se fue.

19 Gesto del narrador, que señala hacia el horizonte.

20 Onomatopeya de los pasos.

lo encontró en su casa. "¿Dónde estará él?" - pensó ella. Lo buscaron por todas partes, no lo encontraron. Buscaron sus huellas, no las vieron; las que había eran huellas de hacía tiempo y las que había hecho antes de partir cuando se dirigió al burro para montarse en él. Se preguntó por él hacia allá²¹, no lo habían visto. Los familiares discutieron acaloradamente a causa de él. "Tú, pedazo de tú, eres la culpable, tú no lo cuidaste" - hubo alguna a la que le dijeron. "Si es que yo lo vi ayer allí en la casa" - hubo quien dijo. "¿A dónde se habrá dirigido?" - dijo otra.

Se les vino la madrugada²² a los caminantes cuando se estaban acercando al lugar al que iban. La mujer tuvo palabras para el hombre mientras la cabalgadura marchaba. "Yo no te voy a llevar a donde mis familiares. Yo te voy a hacer llegar bien lejos de ellos" - le dijo a él. "Sí, así está bien" - le dijo el hombre. Llegaron cuando ya la noche estaba a punto de adelgazarse²³. El hombre escuchaba por allá el canto del gallo que decía "kokoroyó". Ellos se bajaron junto a una enramadita en medio de un cultivo de gran extensión. "Aquí te he traído, de momento tienes que estar quieto aquí. Aquí están los horcones²⁴, el cultivo en medio del cual estamos es de mi propiedad. Después te llevaré a visitar a tus familiares. Ellos viven un poco más allá²⁵; desde allá comienza el cultivo de ellos" - decía la mujer. El hombre tenía cosas a la vista: leña, ollas, totumas, chinchorro, comida, agua. Le dieron de comer y le colgaron un chinchorro. El hombre estaba muy bien, no estaba triste, estaba harto, no quería apartarse de su mujer. Las cosas no resultaban extrañas a su vista, y tenían la misma figura de siempre. "Había por cierto un amigo mío que me quería mucho; puede ser que hoy día él se encuentre por aquí" - el hombre le dijo a la mujer. "¿Cómo es él? ¿Cómo se llama?" - le dijo ella a él. "Su nombre es tal"²⁶ - él le dijo a ella. "¡Ah!, sí, él, él vive por allá - le dijo la mujer. "En primer lugar me vas a llevar a donde él a visitarlo; puede ser que todavía me conserve cariño" - le dijo a ella.

21 Gesto del narrador, que señala hacia los contornos de la casa.

22 Como a las tres.

23 A las seis a.m.

24 Mi sitio de dormir.

25 Gesto del narrador, le muestra o señala de dónde a dónde va la extensión del cultivo.

26 El narrador no dice el nombre.

Un día llegaron dos muchachos a donde la mujer. Los muchachos eran ya grandecitos, varón y una hembra. Por cierto que ellos habían venido a traer leche, siempre lo hacían así. "Mira que ahí vienen tus hijos. ¿Te saludarán? ¿Y te irán a decir?: "ha llegado papá" " - dijo la mujer. Los muchachos se detuvieron como por allá²⁷. Observaron mucho al hombre. "Pero bueno, ¿qué es eso ahora? El me da miedo" - dijo el varón. A su vez desde por ahí el hombre los miraba. A él le resultaban muy parecidos a aquellos hijos que se le habían muerto antes. Pensaba: "no hay duda de que esos son mis hijos". A su vista aparecían crecidos y un poco altos. Los muchachos olfateaban y escupían el suelo. "¡Si que hiede lo que han hecho llegar hasta aquí!" - dijo la hembra. "¡Cómo es posible que a tí te vaya a oler mal tu padre, él es tu padre!" - le dijo a ella la mujer. ¡Qué inconsciente es nuestra madre, que ha traído aquí algo tan maloliente! ¿De dónde lo habrá traído?" - oyó el hombre decir al varón. "¡Conque yo les hiedo a ellos!" - pensaba el hombre. Los muchachos pusieron en el suelo el recipiente con la leche. "Toma, ven a recoger esto de aquí" - le dijo el varón a la mujer y ellos echaron a correr de vuelta. "¡Caramba! eso es lo único que te van a hacer de ahora en adelante; por aquí no te quieren ver. Los familiares tuyos se portarán también de igual manera contigo" - le dijo la mujer al hombre. "De todas maneras tienes que llevarme a visitar a mis familiares. Quiero verlos. ¿Quién sabe qué me dirán? Antes que nada llévame a donde mi madre" - dijo el hombre. "¡Ah!, sí, ella, ella vive un poco más allá, sus cultivos se extienden por allá" - dijo la mujer. Había muchas casas por aquellos contornos. Había unas que formaban hilera, otras estaban agrupadas y otras estaban dispersas.

Un día, la mujer llevó consigo al hombre a visitar a los familiares de ella. Avanzó rápidamente delante de él hacia por allá. Llegaron después a la casa; había mucha gente cuando llegaron. Los que se encontraban se pusieron de pie, miraron muchísimo al hombre al llegar. "¿Qué es lo que trae ésta consigo?" - dijo una persona. Olfateaban y también escupían. A la mujer la regañaron por haber traído al hombre. "¡Tú sí que eres inconsciente! ¿Para qué traes aquí una cosa como ésa?"²⁸

27 Como a cincuenta metros de distancia.

28 El hombre se había quedado alejado.

le fue dicho. "Vete por allá, de momento; aquí no te quieren ver. Espérame por allá que ahora nos iremos de nuevo; yo tengo que conversar con éstos" - le dijo la mujer al hombre. El dio algunos pasos hacia allá, desde donde se puso a contemplar a la gente que lo había rechazado. "¡Pero caramba, si todos aquellos no me resultan para nada desconocidos! Aquél es mi suegro con mi suegra y mis cuñados. Ellos antes me querían muchísimo. ¿Por qué será que ellos ahora me rechazan?" - pensaba. El caminaba y miraba por allá alrededor. Vio mucho ganado alrededor de la casa. Después de aquello no les quedó más que volver a donde dormían.

Otra vez, cierto día, se puso a hablar la mujer con el deseo de llevar al hombre a donde los familiares de éste. "¿Qué será bueno para éste? Podría ser que sus familiares lo aceptasen" - decía. "Vamos para llevarte a pasear a donde tu madre" - le dijo al hombre. Fue llevado como hacia allá. Apenas hubo llegado a donde sus familiares, le sucedió lo mismo que antes cuando se presentó a los que había visitado primero. "¿Qué es lo que trae aquella?" - se dijo de la mujer cuando se acercaba con él. "¿Para qué trae para acá una cosa como esa? ¡Qué inconsciente es ella, que trae eso que tiene tan fuerte hedor!" - hubo quien dijo. "Y también esa cosa que viene a donde nosotros en semejante estado. Debería ser como la forma nuestra cuando llegamos aquí, si es que él quiere estar aquí con nosotros" - oyó el hombre que decía alguien. Cada uno de los que estaban presentes cogió uno un palo, estaban dispuestos a golpearlo si se paraba entre ellos. "Quédate por allá entretanto, nos iremos después" - dijo la mujer. El hombre se apartó y se retiró hacia allá. El reconocía la cara de las personas a donde él había llegado. Vio a su padre, a su madre, a unos tíos y a unos hermanos suyos. Vio mucho ganado en posesión de aquella gente. Después fueron al sitio donde dormían.

Ahora bien, después, el hombre no iba para ninguna parte, permanecía en la huerta con la mujer. La mujer lo quería, lo cuidaba, habitualmente le cocinaba la comida. Estaba muy bien, como si estuviese en su casa. Nada lo molestaba, nada lo afligía, comía tranquilo, dormía en paz. Por cierto estaba gordo, en su tiempo abundó la comida. Solía comer bollos de maíz con queso y si no con suero de leche, frijol sancochado, maíz jojoto asado o si no cocido, maíz tostado, patilla, melón; bebía chicha. La mujer no tenía otra compañía que la del hombre. Algunos familiares de la mujer solían ir a visitarla a menudo, pero dejaron de visitarla a causa del hombre. "No conviene que vayamos a donde la mujer

pues allá hay una cosa que hiede" - decían²⁹. De la misma manera también los hijos de la mujer no volvieron ya a traer queso y leche. "Que venga ella sola por su cuenta a buscar la comida" - se limitaron a decir.

Ahora bien, cuando ya el hombre tenía tiempo viviendo en la huerta, la mujer le iba cayendo bien a él; la deseaba, quería tenerla de nuevo como mujer. En las noches él estaba junto a la mujer. Le provocaba acostarse con la mujer como lo hacía antes. A su vista era bella, gorda, su apariencia era de mujer joven. Le hablaba frecuentemente a ella para que lo aceptase; pero la mujer se negaba, y no se entregaba. "Déjame en paz, no me toques. No conviene que yo sea tu mujer, tú eres muy dificultoso³⁰ porque no eres como yo. Yo me encargaré de ti después" - le dijo a él. El hombre la contemplaba continuamente. "Si es que no tiene nada extraño, si está normal, ¿no será que está engañando?" - pensaba a espaldas de la mujer. "Nosotros aquí sólo podemos querernos mutuamente. Si tú me hicieses algo, no me seguirías viendo aquí. Y si yo no estoy aquí contigo, vas a sufrir. ¿Para dónde cogerías? Aunque vayas a donde tus familiares, no te ayudarán, te sucederá lo mismo que cuando yo te llevé a visitarlos" - le decía la mujer. "Sí, es verdad lo que dices" - dijo el hombre. El hombre hacía caso a lo que se le decía, pero no se le iba de la mente el deseo de hacer algo³¹. Permanecía despierto en la noche con las ganas de acostarse con su mujer. El la palpaba mientras dormía. "No me estés tocando, quita la mano" - solía decirle al hombre. Una noche cuando ya era muy tarde³², cuando ya habían pasado unos cuantos días, el hombre se hallaba despierto, a cada rato se sentaba en el chinchorro. "¡Caramba! ¿Será que me está engañando? ¿Qué pasaría si la hago mi mujer ahora mismo?" - pensaba. Esperó a que se durmiera la mujer³³. Cuando ya encontró a la mujer profundamente dormida, él se acomodó a ella tal como solía hacer con ella en su casa antiguamente. Levantó el vestido, le abrió poco a poco las piernas y se acomodó a ella.

29 Los fantasmas creen que los humanos que viven tienen algo en las vísceras que hiede.

30 El tiene carne y hueso; ella no, está en otro estado.

31 En materia sexual.

32 Once de la noche.

33 Es una expresión guajira. Esperó a que se durmiese. No necesariamente le dio algo para dormir.

Fue causa grave para la mujer el hecho de haberse acomodado el hombre boca abajo entre sus piernas y no hizo sino sonar "sin"³⁴ y se escurrió de debajo de él; y el hombre se encontró solo bocabajo en el suelo, la mujer había desaparecido inmediatamente junto con el chinchorro. Al hombre le amaneció estando en la huerta, se encontraba solo. No estaba la mujer. El hombre se encontraba triste por aquello. "¿Cuál será mi suerte ahora?" - decía. Miraba infructuosamente a cada rato, no veía nada. "¿A dónde se habrá dirigido? Quizás ella vuelva esta noche a donde mí, como sucedió allá en mi casa" - pensaba. La noche la pasó despierto, estaba alerta. Un día caminaba el hombre por entre los cultivos deseoso de ver huellas de alguien y las que había eran unas de tiempos anteriores. "¿Será que ella está por allí en casa de sus familiares? A lo mejor está entre los que según ella son mis familiares. Conviene que yo vaya a verla allá. No me importa que me vayan a tener miedo, miraré desde lejos" - decía él. Anduvo sin resultado por las casas de la gente que había intentado ver antes. Caminó inútilmente por los dominios de ellos; no encontró a la que buscaba. Lo que consiguió fue convertirse en objeto de rabia, cuando lo veían venir a su encuentro agarraban palos, escupían a su olor; no le quedó sino volver después. El hombre por un tiempo permaneció en la huerta, durante unos cuantos días³⁵, caminó solitario de una parte a otra. Estaba asustado de lo que pudiera afectarle. "¿Qué será de mí después de aquí?" - decía. Tenía hambre, no había agua como para que él cocinara algo de comer, al principio aguantaba comiendo patilla y melón. Un día se puso a hablar. "Es preferible que yo me vaya de aquí, ya no me importa que yo me pierda donde sea" - dijo. Se fue después, se alejó hacia dondequiera que veía sitio accesible para avanzar.

Ahora bien, cuando el hombre ya se encontraba lejos, vio tenues unas casas hacia allá. "Voy hasta ellas. ¿La gente de quien son las casas se mostrarán amables conmigo?" - decía. Llegó allá un rato después; vio muchísimo ganado en la cercanía de las casas. En cuanto vieron al hombre, él fue más bien motivo de miedo. "¿Qué es aquello? ¿Qué es aquello?" - se dijo de él al verlo venir. El se había apartado enseguida de

34 Un ruido que hacen los yolu'jás para que se note su presencia o cuando los pisan; se parece a un pitico de ciertas muñecas.

35 De tres a ocho días.

la gente, se alejó después hacia allá³⁶. "¡Caramba! Ciertamente que a mí no me pueden ver por aquí" - dijo.

El paisaje y el terreno le resultaban extraños al hombre, pues no eran como donde él había estado. Después estuvo caminando por un terreno libre y baldío, estaba despoblado, en su área no había ganado. Ahora bien cuando el hombre ya estaba lejos, divisó de pronto unas casas muy buenas. "¿Esas casas de qué serán?³⁷ ¿Estarán vacías? Tienen que ser casas de gente" - dijo él caminando rápido hacia ellas. Cuando ya tenía rato de estar andando, vio que se asomaba una enramada grandísima cerca de una de las casas, se hallaba amarrado un caballo. Se encontraba el hombre que tal vez era el propietario de la enramada, estaba en el chinchorro debajo de la enramada echado de costado. "¿Qué será aquel que viene? Sin duda es una persona" - dijo el del chinchorro en cuanto vio al hombre que venía hacia él³⁸. Según dicen, el hombre había llegado a la casa de Ma'leiwa³⁹, que era un viejo riquísimo. El hombre avanzaba rápidamente hacia el que estaba debajo de la enramada; después llegó a donde él. El caminante se paró junto a él. El viejo miraba al hombre. No le tuvo miedo y tampoco le inspiraba asco. Y entonces (el viejo) lo saludó. "Sí, has llegado, nieto mío" - le dijo. "Sí, aquí llego" - dijo el hombre. "¿De dónde vienes? ¿De qué manera has venido a dar aquí?" - decía el viejo. "Yo vengo de por allí, de donde la gente numerosa que vive allí" - dijo el hombre. "¡Ah, sí ellos, esos espectros⁴⁰. ¿Cómo fuiste a parar a donde ellos?" - dijo el viejo. "A mí me han llevado allí" - dijo el hombre. "Entonces, ¿tú vienes de ahí?" - dijo el viejo. "Sí, vengo de por allí" - dijo el hombre. "¡Este nieto mío sí que es audaz! Y así como estás, ¿no te ha pasado nada?" - dijo el viejo. "No me ha pasado nada" - dijo el hombre.

"Siéntate allí encima de eso" - dijo el viejo. El hombre se sentó y el viejo se sentó cerca de él. "Yo te conozco; te he visto frecuentemente

36 Gesto del narrador.

37 ¿De personas? ¿De yolu'jás? ¿De qué?

38 Con la mano el narrador hace un gesto como cuando se llama hacia uno, un gesto con el brazo en alto y moviendo la mano hacia dentro.

39 Ma'leiwa, nombre que actualmente dan los cristianos a Dios, en guajiro.

40 Espíritu de difunto. Uno de los varios nombres que reciben los yolu'jás.

en tu tierra cada vez que yo he ido por allá. Así como estás, ¿tienes hambre?" - dijo el viejo. "Sí, tengo muchísima hambre así como estoy" - dijo el hombre. "Aquí abunda la comida que comías allá de donde vienes. Si quieres algo, aquí hay patilla, melón, queso. En fin, ¿qué quieres comer?" - dijo el viejo. "Yo comeré la comida que tú me des" - dijo el hombre. "Sí, desde hace rato hay por allí una comisa para mí, cómela tú. De momento come para que te recuperes; no entiendo lo que me dices, se me hacen ininteligibles tus palabras debido al hambre que tienes, serán bien claras cuando te hayas saciado, dijo el viejo. "¡Que bien me viene que haya llegado mi nieto a donde mí!⁴¹; ahora estaré bien gracias a él, será él quien busque mi cabalgadura" - así fueron las palabras que profería a solas el viejo mientras el hombre comía por allí. "Yo ya me he saciado" - dijo el hombre. "Sí, conque ya estás lleno. Ahí hay un chinchorro mío, cuélgalo por aquí para que te acuestes en él y para que yo converse contigo" - dijo el viejo. El hombre colgó el chinchorro y se acostó en él.

"Sí, yo sé quién eres tú. Yo te veía con frecuencia en el lugar de Aku'wolu" - dijo el viejo. "Sí, precisamente aquella es mi tierra" - dijo el hombre. "Cuéntame todos los detalles de lo que te ha ocurrido desde allá de donde vienes. ¿Qué hizo el espectro contigo?" - dijo el viejo. "Ella me fue a buscar a casa y me trajo de allá en las ancas de un burro" - dijo el hombre. "¿Cuántos días hace exactamente que llegaste a donde los espectros?" - decía el viejo. "Ya llevo tiempo, creo que ya llevo más de unos diez días" - dijo el hombre. "¿A qué hora te trajo el espectro?" - dijo el viejo. "Me trajo muy de madrugada"⁴² - dijo el hombre. "Sí, es verdad, así es. Para que lo sepas ahora, tú no has venido por tu cuenta hasta aquí a donde mí. Fue como si yo te hubiese halado de allá de donde la presencia de los espectros. ¿Te sientes bien así como estás? ¿No te pasa nada? ¿No te duele nada?"⁴³ decía el viejo. "Yo estoy bien, a mí no me ha pasado nada" - dijo el hombre. "Así como estás, te quiero. Tu destino será acomodado por mí - dijo el viejo. Se puso a examinar diversas partes

41 Se dice cuando viene alguien en el momento oportuno, alguien que puede ser útil.

42 A las tres de la mañana.

43 El contacto con los yolu'jás tiene malas consecuencias para las personas vivas.

del cuerpo del hombre⁴⁴: las manos y los pies. Le palpaba barba y bigote, las pestañas, la nariz, la planta del pie. "De hecho estás bien, el espectro no te ha afectado para nada. Sin embargo, tú estás en una situación difícil por todo lo que te ha ocurrido hasta ahora. No vayas a cortarte las uñas de las manos ni de los pies, ni la barba, ni el bigote, ni el pelo; tienen que permanecer intactos" - le dijo a él. "Así lo haré" - dijo el hombre. "¡Caramba! ¿Qué será lo que tú solías comer allá en tu tierra?" - decía el viejo. "Yo solía comer la carne y la leche de mis animales domésticos, las cosas que yo cultivaba y las cosas que yo conseguía en el monte" - dijo el hombre. "¿Tú sabes cocinar?" dijo el viejo. "Yo sé cocinar" - dijo el hombre. "Sí, está bien que sepas cocinar, de ahora en adelante comeré lo que tú cocines. Ahí está mi cosecha, después irás a buscarla. Si te apetece comer algo, allí hay maíz, patilla, melón y auyama" - dijo el viejo.

El viejo le dio para dormir una casa desocupada y le dio chinchorro y ropa. Le mostró el sitio donde tenía que bañarse habitualmente y el sitio donde tenía que defecar y orinar. "Aquí tienes tu chinchorro, aquí tienes tu ropa para que no sufras frío. Tú tienes que ir a defecar por allá siempre⁴⁵, en un sitio fijo, no tienes que hacerlo por diversos lugares. No te vayas a poner triste, yo estoy contento contigo" - le dijo a él. El chinchorro y la ropa del hombre eran de buena calidad; él por su parte se sentía bien, no sentía tristeza. El viejo dormía solo en otra casa. Poseía muchas cosas⁴⁶, tenía los aperos de la cabalgadura. Como por allá se encontraba la casa de la mujer del viejo⁴⁷. Era casa grande y elegante, permanecía cerrada como si estuviese deshabitada.

Cierto día, llegó un hombre joven a donde el viejo. El joven venía a caballo, traía terciada al hombro una mochila palanachi⁴⁸ que contenía una tapara alargada. El caballo que cabalgaba estaba muy cansado, sudaba muchísimo tanto que se veía negro del sudor⁴⁹. El joven había sido enviado desde lejos: era mensajero, anunciaba pleitos, tenía que

44 Como hace el médico.

45 Gesto del narrador.

46 Las cosas de la casa: sillas, tuumas, etc.

47 Gesto del narrador.

48 Mochila pequeña, tejida de cocuiza, no es artesanía guajira.

49 El caballo empapado de sudor se ve oscuro.

decirle al viejo los asuntos de los pleitos de una gente a la que le habían asesinado un familiar. El joven andaba de prisa, ni siquiera se bajó de la cabalgadura. Y enseguida le entregó la tapara warréeyú⁵⁰ al viejo. "Que aquí está esto, "llévaselo a él" fue dicho de allá de donde vengo" - le dijo. "Nieto, búscame el recipiente para tomar" - le dijo el viejo al hombre que lo acompañaba. Le buscó entonces una totuma de por allá. Luego el viejo vertió en la totuma lo que le había sido mandado dentro de la tapara warréeyú. Aquella era una cosa líquida, que parecía del matiz del zumo del fruto de la tuna⁵¹; y él se la bebió, se la tomó toda. Según dicen, aquello era la sangre de la gente asesinada. "Sí, ¿cómo es el asunto? ¿Qué dice el hombre que te ha mandado desde allá? Cuéntamelo de una vez" - le dijo el viejo al joven. "Sí, "es mejor que yo sea pagado, ya que no aceptan que yo sea un pobre. Seguramente quieren que yo sea un rico" ha dicho él - dijo el joven. "Sí, prefiere hacerse rico. Vete entonces de vuelta, ahora voy para allá. Tras de ti pronto iré yo, para que yo le haga pagarlo" - dijo el viejo⁵². Y el joven se fue de nuevo.

El viejo se alistó inmediatamente después de la partida del joven. "Búscame la cabalgadura, nieto, aquí tienes la amarra. Mira que hace rato estaba por allá parado⁵³. Está sin pastar, hace rato tenía la cabeza mirando hacia el oeste. Para que lo sepas es un caballo macho y manso. Le mostrarás la amarra y él no hará otra cosa que ofrecerte su cabeza" - decía el viejo. Entonces el hombre se fue a buscar el caballo. No lo conseguía, lo anduvo buscando por allá, volvió después y sin nada consigo. "¡Caramba! ¿dónde está ahora el caballo que te he mandado a buscar?" - dijo el viejo. "No lo he encontrado" - dijo el hombre. "¿No pudiste ver alguna cosa por allá?" - dijo el viejo. "Vi por allá un cují con las ramas horizontales, con mucho follaje, la brisa mecía sus ramas" - decía el hombre. "El que, según tú, es un cují, ése mismo es el caballo, muéstrale la amarra" - dijo el viejo. En seguida se dirigió el hombre hacia

50 Un tipo de tapara pequeña y alargada.

51 La jaya'jaya o fruto de la tuna tiene un color rojo de sangre.

52 Un asesinato se tiene que pagar mucho, la reparación es carísima. Es una forma de hablar, parte de la retórica guajira. El que no quiere pago, quiere sangre. Entre los guajiros es frecuente la venganza. Al no haber Estado, se trata de regular y canalizar la violencia.

53 Gesto del narrador.

el cují. Se paró cerca de él, levantó la amarra del caballo y se la mostró, y el cují se volvió caballo. "¡Caramba, conque éste era!" - dijo, y lo llevó para la casa. "¿Qué hubo? ¿Por fin es éste?" - dijo el viejo. "Ese es, conque no estaba ni siquiera en otra parte, yo ya lo había visto antes" - dijo el hombre. "Ensillemelo voy y vengo, mi silla está por ahí, hazlo rápido; mientras tanto voy un momento hasta allá a cambiarme de ropa" - dijo el viejo yendo a donde su mujer. El hombre no pudo dar con la silla. Hizo el intento de buscarla por el sitio por donde le había sido indicado; lo que pudo ver fueron unas cosas que le eran desconocidas y que le daban miedo. El viejo volvió y todavía su cabalgadura no estaba ensillada. "¿Qué hubo? ¿Ya has ensillado el caballo?" - dijo al llegar. "La silla no está allí" - dijo el hombre. "Lo que pasa es que la has desconocido, esas cosas que te inspiran terror son la misma silla" - dijo el viejo. Entonces el hombre ensilló el caballo. La silla no era nada fea, era muy buena, y estaba toda reluciente. Entonces el viejo estaba listo, habló antes de partir y se despidió del hombre. "Ya sabes que en este momento me voy, permanece aquí quieto en mi ausencia. No vayas a caminar a ninguna parte, ya que tú no necesitas nada, pues aquí en la casa hay mucha comida. Cuidado con que vayas a andar caminando por allá por donde mi mujer, mira que ella es muy malvada. Si andas caminando por donde ella, ella puede hacerte muchas cosas, ella puede hacer que te pierdas" - decía. "Así es" - dijo el hombre. Luego se fue el viejo, echó a trotar la cabalgadura hacia por allá. El hombre, por su parte, permanecía solitario en la casa; no hacía sino comer la comida que le habían indicado antes y no se iba para ninguna parte.

El viejo volvió pronto, no se demoró allá donde estuvo, quizás ésa era su forma habitual de proceder. "¡Ahí está mi cabalgadura, desensíllala y manéala de una vez por allá" - dijo el viejo al hombre. El caballo sudaba copiosamente, se veía negro del sudor, y fue maneado hacia ahí⁵⁴. "¿Qué hubo? ¿Has estado bien durante mi ausencia? ¿Qué has comido hace rato?" - dijo el viejo. "Sí, estoy bien; lo que he comido ha sido la comida

54 Gesto del narrador.

que me dejaste" - dijo el hombre. "¿Has visto si me han puesto la comida ahí?" - dijo el viejo. "Sí, hace rato ha sido llevado algo a ese sitio" - dijo el hombre. "Eso es tu comida, vete a comerla" - dijo el viejo.

Cierto día, el viejo mandó al hombre a buscar maíz jojoto por allá, por donde había cultivos, le entregó una mochila palánachi para traer el maíz. "Vete a buscar maíz tierno por allá para que lo cocines; has de saber que me lo voy a comer contigo" - le dijo. El hombre se fue por allá lejos con la mochila palánachi. Caminó durante un buen rato, miraba en distintas direcciones. No pudo encontrar ningún maizal; lo que veía en abundancia eran muchachas jóvenes de largos cabellos vestidas de verde. Las muchachas en cuanto veían al hombre se alborotaban, le tenían miedo. Sacudían los brazos ante el avance de él⁵⁵. "¡Epa, epa, epa! ¿Qué será eso que viene acá? ¿Qué será eso que viene acá?" - decían. El hombre las contempló un rato; después tuvo que volverse a casa sin cargar nada. "¿Qué hubo? ¿Traes alguna carga? Ya te estaba echando de menos" - dijo el viejo. "Yo no he conseguido el maíz" - dijo el hombre. "¡Caramba! ¿Entonces qué fue lo que pudiste ver por allá?" - dijo el viejo. "Lo que sí pude ver que abundaba eran muchachas de largas cabelleras" - dijo el hombre. "Eso no es sino el propio maíz, abrázalas bien, agárralas por la cintura" - dijo el viejo. El hombre salió de nuevo a ver el maíz. Encontró a las muchachas, salieron corriendo a su encuentro. "¡Fuera, fuera, fuera!" - decían. Las agarraba, las abrazaba y enseguida se volvían maíz en el pecho del hombre⁵⁶. Arrancó rápidamente unos cuantos jojotos, los metió en la mochila, y los llevó para la casa. "Aquí está, pues, el maíz" - dijo al llegar. "Cocínalo, échale bastante candela, antes de que nos venga algún pleito" - dijo el viejo. El jojoto se coció rápidamente y ellos se lo comieron.

Cierto día, sucedió también que el viejo mandó al hombre al monte a cazar conejos. "Anda a cazar conejos para que comamos; aquí están mis flechas, las que utilizo para flechar conejos. Abundan por ahí entre esos matorrales, ya verás como los coges rápidamente, no busques sino uno que sea grande" - dijo el viejo. El hombre se fue rápidamente hacia

55 Levantaban los brazos en alto sacudiéndolos como para espantarlo, salían a rechazarlo.

56 Plantas y frutos del maíz.

por allá llevándose las flechas. Caminó durante un rato entre el monte, no consiguió el conejo; fijaba la vista en el suelo tratando de ver sus huellas. Según se dice, sí había conejos por donde él andaba, pero ante su vista tomaban formas distintas; por fin volvió a casa sin presa. "¿Qué hubo? ¿Tienes presa o no?" - dijo el viejo. "Por los matorrales no hay conejos he dado muchas vueltas buscándolos" - dijo el hombre. "¿Qué has visto por allá por el monte?" - dijo el viejo. "Lo que vi en abundancia son cactus buches"⁵⁷ - dijo el hombre. "Pues esos son precisamente los conejos, anda a buscarlos y flecha alguno que sea grande" - dijo el viejo. El hombre se dirigió de nuevo al monte; flechó allá un buche grande, y se volvió conejo ante su vista, lloraba al ser herido. Y él se lo llevó a la casa. "Aquí está, pues, el conejo" - dijo al llegar. Más tarde lo tenía ya preparado y lo comió con el viejo⁵⁸.

Hubo otro día en que el hombre fue mandado a cazar venados. "Anda a cazar venados para nuestra comida, aquí tienes las flechas que empleo para flechar los venados. Te mando a cazar porque tú sabes hacerlo; a pesar de que allí están unas personas a mi cargo, ellas no saben cazar, pero comerán con nosotros" - dijo el viejo. El hombre entonces se fue por allá con las flechas. Estuvo mucho rato caminando y no pudo ver ningún venado, él estaba bien atento a encontrarlos. Lo que él se encontró fueron unas personas penachadas, con las caras pintarrajeadas, que no hacían sino caminar raudos e indiferentes a la presencia de él, que no hacía sino observarlos. Más tarde regresó a la casa sin presa. "¿Pero qué hubo? ¿Dónde está ahora el venado?" - dijo el viejo. "Yo no conseguí ningún venado" - dijo el hombre. "¿Qué has visto por allá por donde has caminado?" - dijo el viejo. "Lo que pude ver que abundaba eran personas: jóvenes y viejos, empenachados y pintarrajeados" - dijo el hombre. "Pues esos son los venados, no tengas miedo por ellos"⁵⁹. Vete de nuevo a ellos; flecha a alguno que esté joven, dejarás a quien esté viejo, que ya tiene la carne dura" - dijo el viejo. Y el hombre lo hizo así, flechó allá en el monte a una mujer joven y se volvió venado ante sus ojos, "ehu" berreaba al ser herida. Se la llevó después a la casa. "Aquí está el venado" - dijo. "Así

57 *Cactus caesius*.

58 Venados caramerudos (*Odocoileus virginianus*).

59 Que no tenga miedo a que alguien pueda reclamar o montarle un pleito por eso.

es como tienes que hacerlo. Desuéllalo, cocínalo, ponle mucho fuego, para que no nos interrumpa ningún pleito; ahora voy a llamar a la gente que va a comer con nosotros" - dijo el viejo. El hombre hizo lo que le habían dicho: desolló su presa, la picó, la cocinó y después fue comida.

Le pasaron y le pasaron muchos días al hombre en la casa del viejo; muchas cosas le acontecieron al viejo ante su vista. Solía viajar para algún lugar, pero volvía pronto, no se demoraba allá donde había ido. Los sucesos no dejaban de ocurrir a cada rato en cualquier parte; llegaban muchas veces mensajeros de hechos graves a donde el viejo. Cada vez que se iba a alguna parte, prevenía al hombre antes de partir para que no fuese a ningún sitio. Y el hombre se quedaba quieto en la casa, y hacía caso a lo que le decían.

Un día se le metió en la cabeza al hombre el deseo de hacer algo. "¿Cómo será la mujer del viejo? ¿Por qué ella no vive con él?" - pensaba. Un día estando ausente el viejo, se dirigió a la casa en la que estaba la mujer. Había soledad cuando él llegó, y además la casa estaba cerrada. De casualidad vio una abertura en lo alto de la pared, quiso mirar por allí; puso varias cosas una encima de otra para apoyar los pies. Dirigió la vista al interior de la casa y vio a una mujer que se acomodaba el pelo. Seguramente que ella sintió un cosquilleo al ser mirada, y miró enseguida en dirección del hombre. "Juu" rugió un viento fortísimo contra él que lo hizo volar como si fuese hojarasca, y vino a caer por allá⁶⁰. No le pasó nada, fue así como si lo hubiesen, puesto suavemente en el suelo; le tuvo que suceder eso, porque había sido víctima de un ser misterioso. Apenas hubo llegado el viejo a la casa, echó de menos al hombre. "¡Caramba, creo que se ha perdido mi nieto! ¿Qué será de él ahora? La verdad es que él me resulta muy útil. Seguramente ha sido víctima de mi mujer, y pensar que ella no es nada buena. Conviene que vaya a verla, y pensar que a lo mejor ni siquiera me va a ser caso. ¿Qué me dirá ella?" - decía. Después se dirigió a donde la mujer. "¿Has visto a mi nieto? Yo sospecho de ti en relación con él. ¿Cómo puede ser que haya desaparecido de repente de allá de la casa? ¿Por qué has hecho eso con él así? Devuélvemelo, él no es un desocupado, gracias a él yo estoy muy bien" - le decía. "Ah, sí, no

60 Gesto del narrador.

sabes que ese nieto tuyo⁶¹ se puso a mirarme, sus ojos me produjeron un cosquilleo. Tuya es toda la culpa, que tienes contigo una cosa como esa" - dijo la mujer. "A ti no te ha sucedido nada por culpa de mi nieto, él es inofensivo. No te está comiendo tu comida, él come sólo de lo que yo le doy" - dijo el viejo. "Yo te voy a buscar a tu nieto" - dijo la mujer. Después de eso al hombre lo llevó un viento fuerte que sonó "juu", lo colocó junto a la enramada donde solía estar él. "¿Por qué tú eres así? Tú sí eres sordo. Yo te he insistido "no vayas a asomarte a ver mi mujer". Ahora bien, si de nuevo te atreves a ir contra mi mujer te perderás de una vez. Te mandará lejos y yo no me preocuparé por mandarte a buscar. Ahora ella ha hecho que tú vengas de nuevo aquí, porque te había arrojado cerca" - decía el viejo. "Eso es verdad" - dijo el hombre. "Quédate aquí conmigo, a ti no te hace falta nada. Después te mandaré a llevar cuando te quieras ir de aquí. Yo te diré: "ya está bueno⁶² para que yo lo mande". Cuando te vayas de aquí, te daré muchos animales: caballos, cabras, reses y también ovejas" - dijo el viejo.

Un día, el viejo llevó al hombre consigo a una tierra donde tenía sus animales. Le dio como cabalgadura un caballo manso, de buen paso, le entregó una silla. Partieron temprano (de seis a siete) después de haber comido. "Vamos, vente conmigo que voy allá a echar una ojeada a mis animales. Volveremos alrededor del mediodía, comeremos donde la gente que cuida de mis animales. Vas a estar en todo momento cerca de mí. Ensilla pues nuestras cabalgaduras para que nos vayamos" - dijo el viejo. Y ellos partieron, el viejo hizo trotar delante a su cabalgadura y detrás de él hizo lo mismo el hombre. Se fueron alejando poco a poco por entre unos cerros que estaban cerca unos de otros; iban por un camino que cruzaba un sitio plano.

Llegaron después los hombres a un terreno muy extenso, llano, muy verde, en su superficie había innumerables animales, caballos y reses. Ellos condujeron despacio hacia por allá⁶³; el hombre desde su cabalgadura contemplaba la tierra en toda su extensión, la tierra cubierta de animales se veía de color rojo. Vio más allá ovejas y cabras. Divisaba un

61 Llegó el tiempo, el momento oportuno.

62 Gesto del narrador.

63 Ya que él es un ser humano vivo.

cerro con el lomo hacia el este en el que dormían las cabras cimarronas. Un poco más allá había otro cerro, en él lo que había eran puros chivos. "¿Estás viendo eso o no?" - le dijo el viejo al hombre. "Sí lo veo" - dijo a su vez él.

Arribaron más tarde a un pequeño cerro, cuyo lomo se extendía en dirección al este hacia el mar. Había muchísimas ovejas en la cercanía del cerro; las había rojizas, las había que eran marrones en el vientre y negras por el dorso, otras eran blancas por la mitad de su cuerpo, unas totalmente negras y otras totalmente blancas, los carneros tenían el morro blanco. Los que tenían el mismo color estaban agrupados aparte; había varios canales profundos con agua que servían de separación entre los diversos grupos del rebaño, las aguas corrían hacia por allá. "Todos estos animales tan abundantes de por aquí son de mi propiedad. Precisamente éstos son de los que una parte la mandaré para tí. ¿Estás contento o no por haberte traído yo a ver los animales?" - le dijo el viejo al hombre. "Sí, estoy contento" - dijo él. "Sí, tienes que estar siempre contento, tú tienes que estar diciendo: "en verdad me están haciendo un bien". Yo acomodaré tu vida, te bañaré cinco veces con una cosa muy buena. Como efecto de ella no te volverás viejo enseguida, sino que permanecerás como cuando llegastes a donde mí. Tienes que creer lo que te digo. Si no haces caso, te irá mal; no serán para tí los animales que te he anunciado. No tienes que meterte para nada con mi mujer. No tienes por qué estar diciendo: "¿cómo será su mujer?". Ella es muy malvada, no te metas con ella" - decía el viejo.

Después llegaron a unas casas dispersas por allá; las casas pertenecían a los que cuidaban de los animales. El viejo fue viendo de paso las diversas casas; cada una de ellas tenía chiquero y una cerca. El chiquero servía de corral a ovejas y cabras y la cerca estaba destinada a corral de reses y caballos. Los animales estaban separados unos de otros: por un lado los machos adultos, por otro los castrados, por otro los novillos, y en otro grupo las paridas.

Después de haber visitado las casas, llegaron a donde el jefe de los que cuidaban los animales. Se apearon; amarraron sus cabalgaduras por allá. Había comida dispuesta para ellos, carne acompañada de cosas. "¿Este es el nieto de papá?" - le fue dicho al viejo. "Sí, éste es" - dijo él. "¿Qué come el nieto tuyo? Es por si acaso no le cae bien la comida que comemos habitualmente" - también le fue dicho. "No, y ¿por qué le va a caer mal, pues? A él le cae bien" - dijo él. Entonces ellos se pusieron

a comer, estuvieron un rato largo comiendo. "Una parte de los animales está por allá en otro lugar, los visitaremos otro día" - le dijo el viejo al hombre. Se volvieron de nuevo al sitio de donde habían venido.

Nunca pueden faltar los pleitos en la tierra de los hombres, enseguida apareció un mensaje con un pleito durante la ausencia del viejo. "Has de saber que yo voy ahora con motivo de un pleito. Yo te llevaría para que conozcas mi paradero; pero lo malo es que tú tienes una situación difícil⁶⁴. Es mejor que te quedes tranquilo esperándome aquí; ponte a cocinar las cosas que te gusta comer. Cuidado no vayas a ir a ver a esa mi mujer; si te atreves en contra de ella te arrojará bien lejos. Por lo demás, yo volveré pronto de allá a donde voy a llegar" - decía el viejo al hombre antes de partir. Eso que él llamaba "mi paradero", es donde se ventilaban los pleitos, ese es su sitio habitual.

Un día en la ausencia del viejo, el hombre se dirigió a la casa de la mujer. Quería mirarla por una abertura que se veía arriba en la pared; amontonó unas cosas para encararse. Estaba alerta, miraba a cada rato hacia el camino por donde solía venir el viejo. Y efectivamente lo vio venir de allá para acá; percibió por un momento su silueta cuando venía de allá lejos. El hombre desbarató las cosas que había amontonado y se regresó corriendo. El viejo por su parte estando todavía lejos camino de su casa lo vio corriendo. "¿Qué inconsciente es él!" - dijo. Después le dijo muchas cosas. "¿Por qué eres tú tan sordo? ¿Ya te he prevenido muchas veces! Te he visto cuando yo estaba todavía por allá lejos, que tú corrías desde la casa de mi mujer. A causa de eso te vas a perder; tú no vivirás junto a mí, yo te abandonaré, pero en verdad yo voy a sufrir tu ausencia. Si sigues molestando a mi mujer, te arrojará lejos y yo no voy a mandar a buscarte" - decía el viejo. El hombre estaba callado ante él. "Conque él me vio" - dijo sin que él lo oyese.

Cierto día, el viejo llevó al hombre consigo bien lejos por allá⁶⁵. "Vamos, ven conmigo, voy hacia allá a ver unos animales; tardaremos poco, por si acaso llega gente con problemas de pleitos en mi ausencia" - dijo el viejo. Ellos se marcharon, cabalgaban unas mulas muy veloces. Sus sillas esta vez eran otras, no eran las que habían tenido debajo la otra

64 Ya que él es un ser humano vivo.

65 Gesto del narrador.

vez. Las mulas no eran lentas; parecía como si no tocaran la tierra. Parecía que ellas marchaban con paso corto y rápido por un camino; parecía el humo de algo la tierra que se levantaba desde las patas de las mulas.

Llegaron más tarde los hombres a donde tenían que llegar, llegaron a donde había muchísimos caballos. El hombre invitado vio puros caballos por aquí y por allá, por toda la superficie de un terreno completamente plano y muy extenso. Había un jagüey grande lleno de agua que era el abrevadero de los caballos y el sitio donde se bañaban. El viejo hizo trotar hacia adelante como por allá a su cabalgadura delante del hombre, le iba mostrando los animales. "Aquí están reunidos los animales cuyos hijos te voy a dar. ¿Te gustaría que te los diese de ciento en ciento?" - le dijo al hombre. "Sí, sí lo querré - dijo él. "Cuando ya se cumpla el tiempo de las cosas que te he dicho, tú irás adelante para tu tierra y tras de tí yo te enviaré los animales. Arreglarás el lugar que destinarás a ellos para siempre. Si obedeces mi palabra te irá bien; y si tú eres desobediente, te dejaré a tu suerte, yo no te daré nada" - decía el viejo. El hombre no le respondió. Se limitó a decir: "así es". Después de aquello regresaron a casa.

Un día, el viejo no se hallaba en la casa; entonces el hombre se dirigió a donde la mujer, tenía muchísimas ganas de verla. La encontró en el interior de su casa; acababa de bañarse, no se había puesto su vestido. A la vista de él la mujer era hermosa, de piel blanca y de largos cabellos. Ella miró al hombre, no esperó nada para lanzarle en contra un fortísimo viento que sonó "juu". El viento lo hizo volar, lo llevó a gran altura del suelo y cayó lejos. El golpe de la caída no fue fuerte, descendió suavemente.

Apenas llegó el viejo a casa echó de menos al hombre. "¡Ay, que se ha perdido mi nieto!" - dijo. Se fue enseguida a donde su mujer. "¿Por qué te portas así con mi nieto? Has de saber que me hace falta" - le dijo a ella. "Pues, ¿qué me importa tu pedazo de nieto? Si te hace falta, vete a buscarlo. Es atrevido, me ha mirado, sus ojos me producen cosquillas⁶⁶. Tú eres el culpable, que tienes en tu poder una cosa como esa" - le dijo ella despectiva. El viejo se fue de ahí. "Pues bien, bueno, allá él, yo ya

no puedo hacer nada en su favor. Eso era lo que yo le decía. "Quédate quieto aquí en la casa" le repetía yo siempre"- dijo.

El hombre se hallaba sentado en el suelo en el mismo sitio donde se había caído; no reconocía el terreno porque había venido por los aires. Después se puso de pie y daba vueltas, miraba para todas partes. Vio entonces por allá una casa que tenía al lado una enramada. "Seguro que aquello es una casa, conviene que yo me dirija hacia ella" - dijo encaminándose hacia la casa. La casa estaba lejos y tenía la apariencia de muy chiquita, y sin embargo allá donde estaba era grande. El hombre se iba alejando de donde había partido, caminaba a prisa hacia el noroeste. Se demoró caminando; se le iba volviendo la casa cada vez más grande. El se iba acercando; veía ya muy bien la casa con la enramada. Y aquella casa era la casa de un hombre viejo que ese día se hallaba en ella. El viejo vio al caminante cuando todavía avanzaba desde lejos⁶⁷ como por allá. Se puso de pie, lo observó mientras venía. "Ahora ¿qué será aquél? A lo mejor viene para mi casa. Veo que no es de la gente que está conmigo" - dijo. El hombre se detuvo un momento al estar ya cerca de la casa, tenía la vista fija hacia adelante. "Sí, la casa está habitada, porque allí veo una persona. ¿Qué me dirán ahora ahí?" - dijo encaminándose a la casa. Llegó a la casa en pleno mediodía. Encontró al viejo sentado en un chinchorro debajo de la enramada. Descansaba después de haber trabajado. Abundaban las cosas que había hecho él, las cuales colgaban a su alrededor.

Según dicen, aquel viejo no era persona, sino un murciélago y que a lo mejor tuvo como destino conveniente el presentarse en forma de **hombre a los ojos del que llegaba a su presencia.** "Sí, has llegado tú" - le dijo el viejo al hombre. "Sí, he llegado" - dijo él a su vez. "¡Ah, caramba, conque éste es mi nieto! ¿Cómo ha sido pues para que estés así?" - dijo el viejo. "Sí, he venido de donde un viejo que vive por allá lejos; me transportó un viento fortísimo. Yo fui a caer por allá quién sabe por dónde; ahora no sé qué será de mi suerte" - dijo el hombre. "Sí, yo ya sé de donde vienes, conozco al viejo de donde vienes. El es inofensivo, seguramente que eres tú el que se ha portado mal allá en su casa para que ahora te encuentres así como te hallas" - dijo el viejo. "Sí, yo soy el malo, él no había dejado de aconsejarme. El me había prevenido para que yo

67 Como a unos quinientos metros.

no anduviese a donde su mujer. En realidad yo no tenía ninguna intención especial con ella, sólo quería conocerla" - dijo el hombre. "¿Cómo te sientes así como estás? ¿Tienes hambre?" - dijo el viejo. "Sí, tengo hambre" - dijo el hombre. Y el viejo le dio de comer. "Sáciate, que aquí en mi casa hay mucha comida" - le dijo. En cuanto terminó de comer, el viejo le dio de beber un remedio para que no se le dañase el estómago a causa de la comida. Le fue mostrando dónde tenía que bañarse, defecar y orinar. "Ahora haré llevar noticias tuyas para allá, a aquel donde tú estabas antes, para que no se aflija por tu ausencia. Ciertamente él está triste, no está nada bien" - dijo el viejo. Y él entonces hizo llevar noticias del hombre. Envío a un niño ya grandecito, que iba montado a caballo. "Vé a llevar mi palabra a aquel que vive allá. "Ha de saber que ha llegado donde mí el nieto suyo; ya que no soy yo sólo de quien él es nieto. Estoy alegre por causa de él. El a mí me hace falta para que esté aquí en mi casa; para que me trabaje. Por lo demás, él estará bien por mí; le enseñaré a hacer todas las cosas. Aprenderá a utilizar el huso korrómpa, a hilar, a tejer" ha dicho el que me ha mandado, tú le dirás" - le decía el viejo al niño. Se fue él entonces, no andaba nada despacio. Llegó después a la casa de quien iba a ser huésped; en efecto, lo encontró sentado. "Por ahí viene un niño. A lo mejor él es portador de noticias sobre el que se extravió" - dijo el viejo al ver al niño, sospechó. En verdad, él era portador de las noticias de él. Saludó al niño cuando llegó. "Sí, tu has llegado" - dijo a él. "Sí, he llegado" - dijo él. Desmontó rápidamente. "¿De dónde vienes?" - dijo el viejo. "Yo vengo de donde el viejo que vive por allá" - dijo el niño. "¿Qué te sucede? ¿Qué hay?" - dijo el viejo. "Sí, que en casa hay un hombre extraviado, seguramente es un nieto tuyo" - dijo el niño. "Sí, conque fue a dar allá. "¿Dónde estará él?" yo había pensado. Yo ya estaba a punto de ir a buscarlo, allá he mandado a buscar mi cabalgadura" - dijo el viejo. "Sí, el hombre sí está en la casa. "Lleva allá la noticia a aquel de quien él es nieto" me ha dicho el que me ha enviado" - dijo el niño. "Sí, está bien que él esté allá. Estando aquí se portó mal; pero yo no deseaba enviarlo para ninguna otra parte. Yo había pensado enviarlo para allá; él no iba a estar aquí para siempre. "Lo llevaré para allá" yo había pensado" - dijo el viejo. "Ciertamente él está allá en donde el otro abuelo suyo; que él lo quiere. "El se va a quedar aquí" ha dicho él" - dijo el niño. "Es bueno que él esté en donde otro abuelo suyo; él verá qué hará con él. Iba a ser él a quien iba a llamar si al hombre le fuese bien. "¿Qué será bueno para éste? Es bueno que sea así su destino" yo

había pensado decirle. De todas maneras ha sido bueno porque él ha llegado a donde el abuelo suyo. El por su parte, lo ha de querer. Lo ha de mandar a hacer las cosas que le hagan falta. El me ha de preguntar después. "¿Qué será bueno para el hombre?" - me ha de decir. Y le ha de preguntar a él también. "¿Ya te quieres ir para tu casa?" le ha de decir. Mientras tanto, él ha de permanecer allá donde él. Después se verá qué se hará con él. El ha de ser prudente siempre. Tiene que dejar crecer las uñas de sus manos y de sus pies, no tiene que cortarlas. Del mismo modo, tiene que dejar crecer sus cabellos, no tiene que cortarlos, no importa que le cuelguen" - decía el viejo. "Sí, vete pues niño; iré a ver al nieto mío. Ya yo estoy bien por haber sabido de él. Es bueno que su abuelo le haya dado trabajo" - dijo él después. El niño se alejó de vuelta; llegó después a donde el que lo había enviado. "¿Qué hubo? ¿Encontraste al viejo en su casa?" - le dijo enseguida. "Sí lo encontré" - dijo el niño. "¿Según él de dónde viene el hombre? ¿De dónde se ha perdido él?" - dijo el viejo. "Se ha perdido de aquí; fue víctima de la mujer mía. Ella no hacía sino enojarse conmigo por causa de él" me ha dicho él" - le dijo el niño a él.

El viejo conversó más tarde con el hombre. "Nieto, cuéntame desde el principio toda tu historia" - le dijo. A él le contó todas sus peripecias desde que salió de su casa. El viejo estaba contento de que hubiese llegado a donde él, le habló en buenos términos. "¿Qué bien me viene que estés aquí, nieto mío, ahora me serás muy útil. Tú me haces falta aquí en mi casa; yo te enviaré a hacer los mandados, te daré trabajo. Por de pronto ¿qué sabes hacer? ¿Tú sabes utilizar la korrómpa? ¿Tú sabes tejer?" - le decía. "Yo sé utilizar la korrómpa, lo que sí no sé es tejer" - le dijo el hombre. "Sí, yo te voy a enseñar a tejer" - le dijo el viejo a él. Le fue mostrando las cosas que había hecho. "Aquí está mi huso, aquí están las diversas combinaciones de colores del cinturón de hombre, de las correas de la silla, de la grupera, de la jáquima y de las correas del bozal. Todas estas cosas son las que te voy a enseñar, fija bien la vista en ellas" - le decía a él. "Sí, son bellas de verdad, yo lo haré siguiéndote a ti" - dijo el hombre.

Después de aquello el viejo le mostró al hombre dónde tenía que dormir, de una vez le dio ropa; y por otra parte la que llevaba puesta de antes fue lavada y guardada. "Ahora tienes que estar aquí en mi casa, nada te faltará; yo me encargaré de ti. Tú tienes que cuidarte, no tienes que andar por ahí, tienes que permanecer fijo en la casa. A ti, te preparaba un buen destino el viejo en cuyo poder estabas. Tú fuiste el que lo

desperdió al no obedecer lo que se te había dicho, para que te vinieses a perder. Pero de todas maneras yo me encargaré de que te vaya bien" - le dijo.

El viejo puso entonces a trabajar al hombre, de una vez y le enseñó los oficios que le había dicho antes. Lavaba los pelos de la cola del caballo, le enseñó a tejer, le precedía en el trabajo de tejidos con combinación de colores, le mostró diversos modelos de figuras. Después el hombre se volvió muy diestro, trabajaba siempre con el viejo. Hizo cantidad de trabajos. "Junta aparte los trabajos tuyos, yo no te los voy a coger, te los llevarás cuando te vayas a tu casa. Y con los hechos por mí, yo haré lo que quiera" - le dijo a él el viejo.

Un día el viejo mandó al hombre como hacia allí, a casa de una vieja. "Anda a visitar a mamá. Has de saber que es otra de tus abuelas, que no soy yo el único que te tiene por nieto; de allá vendrás pronto" - le dijo. Entonces el hombre se dirigió a casa de la vieja. Ella lo saludó en cuanto llegó a donde ella, se alegró mucho con él. "Pues sí, nieto mío, conque tú eres de quien se habla que está donde aquel viejo" - le dijo ella. "Sí, yo soy" - dijo a su vez él. "¿Cómo has llegado tú aquí?" - le dijo la vieja. Le contó a ella las circunstancias de lo que le había sucedido donde el otro viejo. Ahora bien, según se dice, aquella vieja no era persona, sino una araña, aunque el que llegaba a donde ella la veía como una persona. "Ha sido bueno para ti el haber llegado a donde ese abuelo tuyo. Sé diligente para con él, trabaja constantemente con él. Yo te ayudaré, te enseñaré a hacer las labores que hago habitualmente aquí" - le dijo a él. La vieja se la pasaba hilando con el huso, hacía muchas cosas: hilos de algodón, telas, hamacas, guayucos, cinturones, tirantes de las niñas, el correa de la silla y el correa del bozal. "¿Tú sabes hacer estas cosas?" - le dijo al hombre. "Sí, sé hacerlas" - le dijo él. El hombre permaneció durante un rato en casa de la vieja, después se despidió de ella, y regresó a allá de donde había venido.

Duró muchísimo tiempo el hombre donde el viejo, pasaron por él muchos años. Hizo innumerables cosas. Estaba siempre bien, no se enfermaba. No envejecía, estaba igual que cuando vino de su casa. Tenía los cabellos largos, que le llegaban a las rodillas; tenía largas barbas que le llegaban hasta el estómago, las uñas de sus manos y de sus pies eran muy largas. Se le hacía difícil comer a causa de las uñas de las manos. No podía trabajar con las manos. A causa de las uñas de los pies, se le hacía difícil calzarse, no podía caminar.

Un día el viejo se puso a preguntarle al hombre: "¿Dónde queda exactamente tu casa, nieto mío? ¿Cómo se llama tu tierra?" - le dijo. "Mi tierra se llama Akuwoluu, que es donde está mi casa, donde está mi abrevadero⁶⁸, donde están todos mis parientes" - dijo el hombre. "Has de saber que ya se ha cumplido el tiempo de estar aquí conmigo en mi jurisdicción, yo te voy a mandar a tu tierra" - dijo el viejo. "Sí, eso es lo mejor, que yo me vaya a mi casa" - dijo entonces el hombre. Habló después el viejo con la vieja. "Mamá, sábeta que tu nieto se va para su casa. Conviene que lo ayudes, conviene que hagas muchísimo hilo de algodón para ser retorcido y hacer luego soga con él" - le dijo a ella. "Así lo haré, eso a mí no me lleva ningún tiempo" - dijo la vieja. El viejo habló también con otro viejo que vivía por allá. Aquel otro viejo no era una persona, según dicen, sino que era una ranita. "Sí, sábeta que se va para su tierra quien es un nieto tuyo; a él le hace falta que tú lo ayudes, como lo he hecho yo" - le dijo. "Así es, yo lo ayudaré para que se vaya a su tierra; ya que él no tiene nada que hacer por aquí" - dijo entonces el viejo.

Después de aquello, el hombre fue alistado. Fueron preparadas todas las cosas que tenía que llevar para su casa; eran cinco talegos todos completamente llenos. Estaban listas unas grandísimas sogas elaboradas con el hilo de la vieja. El otro viejo cavó la tierra; excavó en dirección a la casa del hombre. El viejo le dijo muchas cosas al hombre antes de que se fuera: "He aquí que ahora te estamos mandando para tu tierra, no vayas a hablar. No importa que te pregunten, no vayas a contar nada. Tan sólo moverás la cabeza, te limitarás a mostrar a la gente las cosas. Mandarás a hacer una casita⁶⁹ para ti y en ella te encerrarás largo tiempo. Tendrás una niña encargada de tu comida. Usarás una sola totuma, la guardarás aparte. Tú enseñarás a tus parientes a hacer labores. Primero enseñarás a una niña y a un niño mayorcitos⁷⁰. No vayas a beber aguardiente. Cuando ya lleves bastante tiempo en tu casa, propiciarás un baile. Mandarás a cortar tu cabello y tu barba, harás cortar las uñas de tus manos y de tus pies, no botarás nada de eso, sino que lo enterrarás. Si no cumples exactamente lo que te he dicho, te perderás, morirás" - le decía. Fueron

68 En la Guajira, que es una región semidesértica, los abrevaderos son sitios célebres e importantes como los pozos en La Biblia.

69 Péka es una casita pequeña improvisada.

70 De once a trece años.

acomodados los talegos, pesaban mucho; fueron amarrados, quedaron bien apretadas las amarras. El hombre fue atado en medio de los talegos; mucha gente presencié su partida. "Cuando llegues a donde vas a llegar, desamarrarás la soga y la halarás varias veces" - le dijeron. "Así lo haré" - dijo él entonces.

El hombre fue bajado junto con los talegos colgando de la soga en el momento en que se ocultaba el sol. La soga fue sostenida entre varios, ya él lo fueron bajando lentamente por el hueco que se había cavado. El hombre llegó en la madrugada⁷¹ a donde tenía que llegar, descendió en medio de un camino principal. En seguida desamarró la soga; le dio un tirón y la cuerda enseguida se alejó rápidamente de su presencia. Pasaron por allí unos hombres que iban a abrevar cabras y ovejas⁷². El hombre se encontraba de pie junto a los talegos. Los animales en cuanto lo vieron se asustaron. Se esparcieron momentáneamente. "¿Qué serán estos que se ven oscuros aquí?" - decían los que llevaban a abrevar. Se asustaron y se desviaron por allí.

Ya de día el hombre con sus sacos fue visto por mucha gente. En el pozo se habló de él. "Hace rato vimos de paso por allí a un hombre con unos talegos" - hubo quien dijo. La noticia acerca de él se regó enseguida por todas partes. Fue llegando la gente a verlo. Los parientes de él lo reconocieron. "¡Caramba, conque él es nuestro tío el que se había perdido! ¿De qué manera habrá llegado aquí?" - dijo uno de ellos. Después lo llevaron a casa, él iba a caballo, y los talegos iban en burro.

El hombre cumplió con todas las cosas que le habían dicho. Mandó a hacer para él una casita; mandó a hacer una casa grande que tuviese instrumentos para las labores, tales como: los palos del telar, las varas, las varillas, la paleta de atesar, el huso de correaje, el huso de muslo y agujas de madera; enseñó a mucha gente el tejido de los dibujos. Se festejó después la salida de su reclusión con el baile; en el baile hubo un gran reparto. Después de aquello, todo el mundo pudo ver al hombre, él habló, se hizo cortar el cabello y la barba, hizo que le cortaran las uñas de los pies y de las manos. Cambió las cosas que había traído de allá lejos

71 De tres a cuatro de la mañana.

72 De madrugada se abrevan los animales pequeños, las cabras y las ovejas. Los caballos y vacas no se abrevan nunca de madrugada.

por ganado; y parte de esas cosas las regaló. Le dieron reses, caballos, ovejas y cabras.

Después, el hombre permaneció en su casa; estaba bien y nada le faltaba. Algunas veces sus parientes tomaban aguardiente, lo animaban para que bebiese con ellos. "Toma con nosotros, nuestro tío, - había quien le decía. ¿De veras que no quieres beber? Toma con nosotros, aunque sea un poquito" - había quien le decía. "Si bebo ahora el aguardiente, yo ya no estaré aquí con ustedes" - solía decir.

Después, cuando ya había pasado mucho tiempo, al hombre le estaba apeteciendo el aguardiente; bebía un poco de vez en cuando, le parecía sabroso. Y por fin se puso a beber con la gente, se emborrachó del todo; fue contando y contando a la gente toda su historia. Y como lo que le habían advertido no era de mentira, se perdió y se murió en plena borrachera. Se lloró sobre él, asistió mucha gente a su velorio; le hicieron un abundante reparto. "Aunque nuestro tío se haya muerto, gracias a él ya sabemos combinar los colores, y además nos ha dejado su riqueza" - hubo algún sobrino que dijo. Después de aquello fue enterrado el muerto en el cementerio.

Que así fue un relato antiguo.

Nüchi'ki wané waiú óuta érrü'inchi¹

Nia'maajaa yáwa wané waiú kapü'yashi julúu wané mma' Aku'-woluu anü'lialü, jüútpaa wané mma' ich'palé Jáipalehin anü'lialü. Ka'-waiúseshi chi waiúkai, pia'masü tepi'chirrua müléuyúirrü nüchónni, tólo wané óulaka müsü'ya wané jie'rrü. Aishánasü nüpü'la tü nu'waiúsekalü óulaka müsü'ya tu nüchónnikalü. Ejetüya waiúirrua kapü'yayá müin malúupüná aka'tia' jáujé tü nüpü'yakalü; jia'jaa tü kasa'kalúirrua nü'náin óulaka müsü'ya jüpu'shirrua tü nu'waiúsekalü. Kaapánseshi waiúkai kamü'lüinshi nia'yaasa. Ka'tti'apuushi jüi'ta'kalü alúu juya'; máinma mürrü'lü nümáana, náinmajün jou'kai.

Jóluu mapán, amo'jujásü nuku'waipa waiúkai. Párraleeya main, óu'wóutsü nüchónni, mamáasalúirrua. Outusü pala'jana tü jie'tkalü, óutushi achirrua chi tólokai; ojói'tünüsüirrua wáttaluu maaka'tia' julúu wané amóuyú. Jou' wané kai' kaka'lia mapán, waná jümá jóutshánain a'ttié Aku'woluu, óutusü tü nu'waiúsekalü, mamáasalüyaasa; ojói'tüntüsü érré mmápiün tü jüchónnikalü.

Wanéshih máatshi waiúkai nüpü'yaluu jüchi'püná nu'waiúsekalü; éjetüyájee tü mürrü'tkalúirrua nüútpüná, waiúwalain jia'irrua jümü'liailayáka nia'. A'yala'jashánashi jou'kai jáli "áshein jia'injatüyahin apü'tahin tapü'rralá" - müshi'niirra'luu. Jümáweshiyájee jüpu'yaluümüin wané nfeýúseirrua; akáísaa aali'jirrahin júlia. "¿Jama' tü tóusautkolú? ¿Tapü'ta tamúinjatújasa? Maaka' jümále taya' jüpu'yaluümüin, moju'shánérrü táin chamúin cháaya; akájasa jimah tamáarrüle yáaiyá, anáttatérrü táin" - müshi'jümü'nírrua. "Ane jóuya chamúin cháaya ¿jamúinjachikale pia'paali'jirákalaka wóulia?" müsü'irrua nüümüin. Maka'tüshi nüpü'yaluu, nno'jóishi ou'núin jümá nfeýúsekalúirrua. Jülü'japajaa nia'jai'n-irrua: júla'palüin jüpu'la kai'kalü, jiika'já ekúinchi, jüitápuuin újolu nüsinjatú julúu wané kasa'anúipaa jali'rruu wané karrái'.

1 En esta versión se utiliza para la escritura del guajiro el sistema ortográfico que ha sido elaborado y desarrollado por el mismo autor del relato, Miguel A. Jusayú.

Moju'su náí'n waiúkai wanépia; pülá mayásü eke'rroluin kai'kalü ni'rrûin, o'ttú'shi jünáin a'yala'já. Esü jiáttale tü niirra'kalü, ésü eme'turrulein. Esü jápünüle tü niirra'kalü émüin wané píchiyaasa. Waiú ékai júla'tüin nüpü'yaluupuná, ji'rra'pünahin jünáin tü a'yala'jákalü. Jou'wané kai', jaapúywaaya áikalü, ántapásü nümáanamüin tü nleyúsekalüirrua, jápüin pahla tü niirra'kalü. "Pia' we'rra'jáka, epé'rrayáshi pia'wái'rruu. ¿Jamúinjachikale main pia' nno'jóikalaka pojó'lowaa pümüin júlia tü a'yala'jákalü? Jóuya amóuyuwoumüin pü'yala'jáiwa juút-paa tü moju'kolu achírrua pái'n wanépia" - müsü'irrua nümüin. "Nno'jó, akú'lajáshi taya'; nno'jóishi ou'nehin taya', yájachia taya' yá" - müshi'-jaa nia' jümüin jie'yúkolu.

Jou'wané ái ka'le'pa áikalü, ántatahlasü nünáipmüin waiúkai tü nu'waiúsekalü, Nápiün júuipüsana. "Taya' ántaka. ¿Püyáwatüin taya'?" - müsü' nümüin. "Ah, tayáwatüin pia'" - müshi'jaa nia'kai jümüin páülüújé. Jia'shánaaya main jái'n nümüin jünúiki tü nu'waiúsekalü pahla; akátsaa müin wanéjetükale tü jümü'rraluukolu. Warrái müsü' anúipaa-puná waiúkolu; jápátahlain wané'íta jümá wané ale'pü. Jajái'tüin újotkolu, júsa'tahlain. Ja'yasü' jipi'sana újotkolu jú'yotóíwaaya jia' julúumüin ítakalü. Ata'máshi waiúkai jünáin achu'wajúá siki', ni'rrúinjatü juupü'ná tü nu'waiúsekalü júyasheu. Akátsaa júchi'ajahin "kétsüyán, nno'jo puchu'wajánin" - müsü' nümüin. Núnejülejee waiúkai jia' páülüümüin "jala'irru yámüin yá" - müshi' jümüin. "¿Nnáaya wané süi tapü'lajatü peje'rruu pünáin?" - müsü' jia'kalü nümüin. "Anúuya jama'tüin" - müshi' nia'kai jümüin. Eke'rrotsüjaa jia', áikalásü julúu sükalü. Máinmajúsü náí'n waiúkai, akóojówéshi jünáin jie'tkalü, nápáwé anútpuná. Jia'aya main jái'n nümüin tü óutakalü pahla. "Tántakalaka pünáinmüin, yótuinjatü taya' pümá mótsamüin. Nno'joluinjatü jama'júin taya' putu'ma, nno'joluinjatü pümü'lerrahin jala'püná tanáin yá" matahlasü pala'jana nümüin. "Ah, müsü'yán" - müshi' waiúkai. "¿Jamü'shikale pia' irráttakalaka pia' wanépia, nno'jótkalaka anáalüin pái'n jümá tü pleyúsekalüirrua? Nno'jótsü jama'júin taya', ana'lésüya main taya' jóluu chá'erre taya'. ¿Jamétákajaa érra pia'? ¿Ou'néshi pia' tamá?" - müsü' waiúkolu nümüin. "Ah, ou'néshi taya' pümá. Te'rrájé amüinrrü tü erre pia' ¿wáttasüjaa main?" - müshi' waiúkai. "Ah, wáttasün" - müsü' waiúkolu. "Ou'na'jatüirrülee taya', kéttásü tanúiki. Antérrü taya' tachi'-kuaaya yámüin yá ka'le'pa áikalü, maaka' tántayülüin. Nno'jolfnjachi pia' moju'in ái'n tachi'kirruu. Temiérrü jüpü'shi túrra' újotkolu. Pü'yotérrü tü apí'takalü; nno'jolérrü püsün júlia jama'júin' pia'" - müsü'

jie'tkalü, ou'na' müsü'jaa jia épünájatürre pahla jia'. "¡Aishaajah! ¿Jamü'süche érra kái'nkalaka jia' tóulia? Ane nno'jótikalaka jíiatehin tamûin tü juupü'nákalü" - mah müsü' náin waiúkai júchi'kirruu.

Jou' wané ái, ántüsü júchi'kuaaya tü jie'tkalü nümáanamüin waiúkai. Irráttaajaatshi pahla jüpü'lapüná; jápiünjasa érra tü niirra'kalü séiwaaya jia' maaka' tüse'. Nápiün waiúkai júuipüsana paulüüjé jántáiwaa-ya. Warrái müsü' pahla anúipaapüná. "Wüñásüsü taya' "-matahlasü. Jápahin wané íta, jümü'lerrá alúupünálü, ajái'tüsü újolu júsuin. Nírraká amûinrrü waiúkai, jia'aya main jái'n nümûin tü nie'rrûinmaakalü. Júnáintásu ni'rrûin tü júshéin jünáinpuukolu jümáíwa. Sha'wah müsü' mótsamüin anúipaa júchi'ki asá újolu; ako'yotsü mapa' páulüümüin. "¿Jamán, anfyájee pia'?" - müsü' nümûin waiúkai. "Ah, aníia taya'" - müshi'jaa nia'kai jümüin. Nápáwéyá atü'nalújee, jaali'jirruin núlia. "Nno'joluinjatü púpulahin taya', yótooluinjatü taya' püma" - müsü' nümûin. "Ah, müsü'yán" - müshi'jaa nia'kai jümüin. "Shuhti" müsü' niichi' waiúkai juupa'la jie'tkalü, ayútüshi nushu'nula júchi'ki a'yala'já. "Nno'jóitatajaa kou'tehin waiú chf, a'yala'jaka main ¿Jamûinjachikai main pia', nno'jóikalaka kou'tayahin pia'? ¿Nno'joléchi asu'kajánüin pia' maaka tamále pia'? Anéchejeesa pia' moju'kai main ái'n táchírrua-jaa" - matahlasü nümûin. "Nno'joléchi asu'kajánüin taya', jana'che áika apü'la taya'. Nnýájasee tírra' téieyúseirrua, ana'walain táin jümá; éerrásüjaa jüpü'la jiki'rrûin taya'. "Anéchi taya' jutu'mairrua" tama'walain jia'. Tü ekühlü jápakalüirrua tamûin, tekáaluinya jamü'sitpa main taya'" - müshi' waiúkai. "¿Ou'néshánashia main pia' tamá?" - müsü' jie'tkalü. "Ou'néshia taya'" - müshi' waiúkai. "Jia' moju'ka tü ayata'-wahin main pia; alúusa müle' aka' taku'waipa pia' tou'náiwánka yáyé yá. Tamáwéchipajaaya pia', jama' málfairre pia', tapü'la, tapü'túinjachika pia'. Anújérrüjaa puku'waipa tatu'ma; taya'alérrüin müli'ain ái'n pünáinjé. Icháleeya cháaya jüpü'shuaaleeya tü waiú kasa'kalüirrua pünáin; nno'jo pi'rrérrüin, anéchejeesa pia' ou'nékaijaasa. Ate'küshijaa yapáin pia' tapü'la, pate'já taméchi pia' yájé yá.wané taku'wa. Sepa'taya', pülkougérrü, tasúüléchikalaka pia'. Púnjulajúinjatü tü tama'kalü pümüin, nno'joluinjatü pükü'jain jümüin waiú" - müsü' nümûin, ou'na' müsü'jaa jia'. Jai'pa kai', júchi'kijé tia', warrái mayáshi waiúkai jüpü'yaluupüná tü waiú kasa'kalüirrua núnáin, ni'rrûinjatü jüpü'shuaaleeya nümái'ki. Nno'jótsü kasa'in nükü'jain achi'ki amü'nf.

Antatahlasü mapa' jie'tkalü nümáanamüin waiúkai müléupa áikalü, yütüyütüpa. Wané pülku kasúitatawala jeeje'na, túrrfalujuchi. Jijf-

ttápünahinjaa nia' malúu aka' türra', jünáin wané wunúu jüpü'palé mürrü'lu. Tü türra náukolu pülükukai, jia' aya main jái'n nümün waiú kai jütü'rrísemuyúkolú nie'rrúin katáíwaaya jou'; yala'tápa jia kate' nawah máalüin paülüü. "Ah, anúlee taya' ántüin, yapa' má pia'. Nno'jólnjachi apü'tahin pia' jóluu sajé sása. "Nnásaa jia'jee, ou'na'jachi taya' jümá" püma'jüle. Kou'téwaléchin pia' maaka' püsa'kinnalérre, Anéchi pia' máalüin aka' tü pu'luwa'tákale yáyé yá. Püpü'ta yáaiyá tü wané kasa'irrua ékalü pümána: püshéin, puku'woma, pürrü'lia, jia'alérrü pünáinka püsa'pahtse. Anúuya talúujain sichu'wala jümá késü pikúinjatu. Irrále jóluu maka'tajachin pia', pika' má, emi'rra pia' pümái'ki" - müsü' nümün. Tala'tüshi main waiú kai, emi'rrashi nia'yaasa. Nikúin wané jiipa' sichu'wala jümá késü, müléu újolu nüsün. Jüchi'kijé tia', jüláalüin jüpü'shi újotkolú jie'tkalü julúu wané kasa', jülúujáinjatü. Jühnnajahin wané jamáasinálü nüséerruupüná waiú kai; jülúujala tia', jáülüjüyahinjatü nüite jutu'ma. Sámatüsü main jái'n nümün waiú kai tü jaja'pükalü. Kaya'mülashi jutu'ma, nüche'cherrüin náin; jima'taatshi jüpü'la aka' tü nuunehin main jümá. Waná jümá tia', matahlahi tü jamámakale náin waiú kai; nno'jóishi mayahin tü kajátkalein. Jia'in katu'main tü aünnajásükalü jamáasinahtkalü nüséerruupüná. "Ajá, alúu kéttahinjaaya pia' jóluu; jóuya ma'takaa" - matahlahi waiú kolú. Ootósü jia'kalü pala'jana náu pülükukai, jootéerrüin waiú kai jüsichou. Müshi' kasa'poule kale main náin chi jeeje'nakai; ana'sü main tü éinapalá nojó'yolókolú áu waiú kai. Yahin waiú ou'nünjaa. "Tütü'shi main chi teeje'nakai. Nno'jóishi ama'lijahin, ánténa waya' málü cha éewal'janale waya'. Nno'joléchi jama'jün pia' jóluu. Jai'tahitpatajaaya taya' e'rrüin müli'á pünáinjé" - müsü' jie'tkalü. Awa'rralijatáyáshikale pülükukai namá maaka' tia'. Ala'tüshí jáapüná wané palá. Nuupáalu waiú kai, máatsü jái'n wané wátchuwa tü palákalü "pát-pát-pát-pát-pát" maja'tahlasü núupüsana pülükukai jüpáapüná. Mma'süya jái'n tü warráitakalü alúupüná naya'. Jia' éka júya'lerrá, júya'lerrá jümün napü'lérrua, wátta, wátta nama'kalaka nóunamüinre naku'wa. "¿Ana'yáshijee pia'?" ¿Nno'jóishi ali'jain pia'?" - matahlahi jie'tkalü. "Ana'shi taya', nno'jóishi ali'jain taya'" - müshi' waiú kai. Náalijatá ayá'tapünálü tü nu'waiúsekalü, nüjd'tüin' nümüsü jíátaaya. "Jima'ta putu'ma tü paja'pükalü" - müsü'jasee jia' nümün. Nno'jóstü mayahin tü kei'rru'kukale jia'; ko'noko'nootsü, máatsü aka' kulúrrulé kale jia' jüpü'shualeeya.

Matü'jáju áuchi waiú kai; jusu'kajahin tü waiú kasa'kalüirrua nünáin jai'pa kai'kalü. Yüh máatshi nüpü'yaluu jüpü'la tü jie'rrü ai'ka'já-

puukolu nikûin. "¿Jala' shiche érra nia' yá?" - mah máatsü jái'n. Acha'-jána achi'kichi jala'púná yá, nno'jóishi ántünün anáin. Acha'jánüsü núuichikanain, nno'jósü e'nnûin; jia' éerráka wané núuichikanain kamáairrü óulaka müsü'ya tü nümái'kijatükalü nüko'yoloowaaya nünáin-müin pülfkukai jüpü'la nootohin náu. Asa'kájuna anáinchi mapü'ná aka'tia', nno'jóishi e'nnûin. Aayajirrákú máatsü náujé tü nüpü'shikalüirrua. "Piójola kasi'tkán, nno'jóishi jülü'jain pái'n" - ésü müna'kalü amûin. "Yala'jachiaasa nia' te'rrûin píchipaa alfkamüin" - ésü maka'lü. "¿Jala'-kuwaishiche érra nia' yá?" - ésü maka'lü.

Máluyatásü jáu tü warráitüsükalüirrua; alóulatatawalasüirrua émüinjatüirre jia'irrua. Esü jünûiki jie'tkalü nümûin waiúkai nuku'woulu chi jeeje'nakai. "Nno'jollnjachi tamahin pia' jümáanamüin tapü'shi; tántirréchi pia' wáttaluu jünáin" - müsü' nümûin. "Ah, ana'sü julúu tia'" - müshi' waiúkai jümûin. Asi'tujasüirrua arrü'lématapa áikalü. "Kóto-leh" maja'tásü jiiirra' kalína nápiin waiúkai maaka' tia'. Asha'kanuwás-híjaa naya' e wané luma'chon, pasa'náin junáin wané a'ttié müléushána jüpáa. "Aní pia' tántirrüin yámüin yá, jima'tüinjachi pahla pia' yáaiyá. Anú teje'püse, ta'tti'a tü kapáakalü waya'. Tou'na'jéerréchi mapa' pia' jáu tü waiú kasa'kalüirrua púnáin. Isá kapü'yanírrua samúintata sása; nná yale'jé yala' jü'tti'airrua" - matahlasü jie'tkalü. Etásü kasa'irrua nirrûin waiúkai: siki', wushu', fta, süi, ekühlü, wüin. Eki'ntüshi, á'fla-jünüsü wané süi nüpü'la. Ana'shánashi main waiúkai nno'jóishi moju'yahin ái'n; emi'rrashi, nno'jóishi yaléyahin júlia tü nu'waiúsekalü. Nno jósü wanéjetüin jái'n nümûin tü kasa'kalüirrua, aya'tüsü nuupáalu maaka' jou'kai. "Eshimaalee wané tatü'najutu ái apü'lachi taya'; yátá-kajaa érra nia' yá, máautpúná kai' yá" - matahlahsi waiúkai jümûin jie'tkalü. "¿Je'tshín? ¿Kasa'ichi nünü'lia?" - müsü'jaa jia'kalü nümûin. "Müsúusa nünü'lia" - müshi'jaa nia'kai jümûin. "Ah, nia'leeyán, ichá nüpü'ya cháaya" - müsü' jie'tkalü nümûin. "Puuna'jéerraiwa pala'jana taya' émüin; áiyütákajaa érra taya' nüpü'la" - müshi' jümûin.

Jou' wané kai', ántapátahlahí pia'mashí tepi'chírrua jümáanamüin waiúkolu. Jaapüyuhina tepi'chikana, tólo wané, jie'rrü wané; ai'ka'jáhísa naya' léchü, ale'puuya natu'ma wéinshi. "Akátai, isehinalee püchónní. ¿Nasa'kéchiche pia'?" "¿Antüshirree tátaneh!" ¿ménache pümûin érraján?" - matahlasü jie'tkalü. Ashá'waláshí tepi'chikana malúu aka'türra'. Nana'najashánain waiúkai. "¿Kasa'saa waiú jóluu chírra'? Kamü'séeshi taya' nutu'ma" - müshi' chi tólokai. Nüna'najatánírrua waiúkai majé aka'türra'. Nayáaya main náí'n nümûin na nüchónní

óu'wóutkana pahla. "Naya'ayaasa tachónnfi nala'" - mah müsü' náin. Müléutásü náin-irrua nümün, yale'yalétsf. Kei'chi'kú mshf tepi'chikana, eje'nushf mmóluumün. "Kéjúka main tü ántinnakalü yámün yá!" - matahlasü tü jie'tkalü. "Kéjúwala amünrrüla jüshfn, nia'lee püshi'chf" - müsü' waiúkolü jümün. "Mái'nrrékalüjaa main tü wéikalü jántirrakalaka yámün yá wané kasa' jawáisü. ¿Jale'jéjetüche jüpü'la yáján?" - mushi' chi tólokai nápin waiúka. "Kéjúshirra taya' namünrrá!" - mah müsü' náin. Nei'tá nama'táyásü mmólúu tepi'chikana tu kasa' kalúukolu léchúkalü. "Nná, púsája tü yájé yá" - mushi' chi tólokai jümün waiúkolü, awa'táshfjaa naya' nachi'kuaaya. "Atah, mûichia-nee pia'jóluu yá atu'má; nno'jóshi e'nnehin pia' yápüná yá. Mérrüya pümün tü waiú kasa'kalüirrua pünányaasa" - müsü' jie'tkalü nümün waiúka. "Puuna'jéerrünjachia taya' jáu tü waiú kasa'kalüirrua tanáin. Te'rré amünrrün. ¿Jamérrün jündüki tamün?. Jia' pümá amáanamün taya' pala'jana tü téikalü" - mushi' waiúka. "Ah, jia'leeyán, ichá jüpü'ya chamüintata cháaya; isá jü'tti'a sajéruupüná sása" - müsü'jaa jie'tkalü. Máinmasü pchírrua mapü'ná aka'tia'. Esü e kóutunin, ésu e kolo'nónin, wala'kásü jou'lu'ku.

Jia'saa jou' wané kai', jümátahlain waiúka jie'tkalü jüpü'yaluu-mün tü waiú kasa'kalüirrua jünáin. A'wúlásüjaa jia' nüpü'lérrua maa-ka'tia'. Antüsürrua mapa'pchumün, máinmátüsü waiú jüpü'lairrua. Ashá'walayá matahlasü tü éjetükalüirrua, jüna'najashánain waiúka nán-táywaaya: "¿Kasa'kale waiú tü jümákalü tü?" - matahlasü wané. Kei'chi'yá müsü'irrua, eje'tayá müsü'irrua jia'yaasa. Aü'lü'jüna amünrrü jie'tkalü aka'jántirrüin chi waiúka. "Mái'nsatkalee main pia'jah! ¿Jamünjatü pántirrakalaka yá wamáanamün wané kasa' müsü' aka'türra?" - müna'amünrrü. "Puuna' pahla cháaya, nno'jóshi e'nnehin pia'yayá. Paata'paja taya' samün sása, ou'néna waya'jóluu wachi'kuaaya; yótüinjatü taya'jümá tühirrua" - müsü' jie'tkalü nümün waiúka. Ako'yotshijaa nia'kai mamün aka'tüsa', éjérre nüna'najah nümáaluün tü waiúirrua leta'kalü áin nia'. "Aishaa'jah, kasa'táyále tapo'nujain jünáin tüsa'irruajaa! Nia'tashi'mia jümá teme'shu óulaka mshfia táinchiü. Aimuyuhinjaa main taya' jüpü'lairrua. ¿Jamü'süirruache érra jóluu leta'kalaka taya'jáin-irrua?" - mah máatsü náin. Warrái mushi'jaa nia', ana'najakü mushi' mapü'ná aka'tüsa'. Máinmasü mürrü'lü ni'rrün jüütpüná pchikalü. Jüchi'kijé tia', aléjaatsüirrua jutúnkulerruumün.

Ewala jou' wané kai'yaasa, a'yóunalátahasü tü jie'tkalü jfirre jümáin waiúka jümáanamün nüpü'shírrua. "¿Kasa'che pahla ana'ka

nümûin chí? Jia'yájérrüle jah müin tü kasa'kalüirrua núnáinjaa" - mahtahasü. "Jóuya tou'na'jéerraiwa pia'émüin tü pûikalü" - müsü' nümûin waiúkai. Apa'shirrejee nia' maaka' tia'. Mayáshi ántüin waiúkakai jümáanamüin tü nüpü'shikalüirrua, máatshi aka' pahla jümáanajé tü waiúirrua nuuna'jákalü áu pala'jana. "¿Kasa' waiú tü jümáka tüse'?" - münü'sü waiúkolu séiwaaya jia' sése nümá. "¿Jamûinjatüyákale jántirrakalaka yámüin yá wané kasa' müsü' aka' türra'? ;Mái'nkalee main jia' jah!, ane jántirrakalaka türra' jái yáyá éjú" - ésü maka'lü. "Akáwalaaya türra' kasa'kalüyaasa, yámüinkalaka jia' wamáanamüin jümá müin yalán. Müsü'je aka' waku'waipa pahla jünáin ántá yámüin yá, aka' tü yáwehin jia' wamá" - ésü maka'lü nápiin waiúkai. Apáyá müsü'irrua wunúu tü éjetükalüirrua, jü'yájüinjachi maaka' nüshá'walále jaaka'-müin. "Sáala pahla pia' sása, ou'néna waya' mapa'" - müsü' jie'tkalü. Akái'nráshi waiúkai, asûnnáshi malúumüin aka' tûsa. Nüyáwatüin juupü'ná tü waiúirrua nántakalü amáanamüin. Ni'rra'tahin chi nüshi'kai, tü nskalü, wané nü'láulayú óulaka müshífa wané nuwa'layú. Máinmasü mürrü'lü ni'rrûin jümáana waiúkoluirrua tia'. Jólou mapán, ou'nu'shí neje'püserruumüin.

Nno'jóshi jala'kuwalin yá waiúkai mapa', jima'tüshi apáinrruu jümá jie'tkalü. Aishi jüpü'la, jái'nmajúin, jü'laka'jápuu ekûinchi. Ana'shi main, máatshi aka' nüpü'yalujuchi. Nno'jôtsü kasa'in éiwaajüin náí'n, nno'jôtsü kasa'in amo'jujain náí'n, eka'jaatshi ana'le náí'n, atúnkajaatshi ana'le náí'n. Káúsishisa nia', amü'lásü ekühlü waná nümá. Eka'puushi sichu'wala jümá késü jerróo jia'le, pói, máiki irro'lu aajahushi a'laka'jahushi jia'le, itu'jolu, kala'pásü, merrúna, asü'shi újolu. Pia'máwaatsü nümá waiúkai jie'tkalü. Juuna'jápuuyá áulujee wané jüpü'shírrua, akátsaa mántüinrrahin náujé waiúkai. "Moju'su jüpü'la cháin waya'émüin, isá wané kasa' kéjúsü jümáana" - máatsüirrua. Akáwalaa-ya tü jüchónnikalüyaasa, nno'jôtsüirrua ai'ka'jápia müin jümûin késü jümá léchü. "Júsájaalérrüjaa jümûiwaaya yajé yá tü jikûinkalü"-máatsüirrua.

Jia'saa épa nüka'lia waiúkai apáinrruu, ana'jatásü nümûin tü jie'tkalü; müli'asü náí'n jírré, nu'waiúsésü jüchi'kuaya. Nno'jóishi yale'jéyahin júlia ja'wa'lírrua; ni'rreettüin náinkahin jümá maaka' jümáíwa nutu'ma. Ana'chonsü main nuupáaluu, káúsísü, maja'yütsü júta'paa. Náshajápuu amálü jírré-jónohin nümá akátsaa aali'jirrahin núlia, nno'jôtsü ayúnkahin nüpü'la. "Pi'rráala pou'ka taya', nno'jo pútpúlahin taya'. Nno'jôtsü ana'in jüpü'la pu'waiúsein taya', kapü'léshi main pia'.

aka' tü nno'jolín müin aka' taya' pia'. Anújerrü puku'waipa tatu'ma mapa'" - müsü' nümün. Nüna'najapuwin wéinshi. "jE'rra'warrale jama'jüin jíale, ane ana'in jíale, jaaláinpalatákajaa taya'!" - mah müsü' náí'n jujúna. "Aijirraalahinjana waya' yákalü alúu waya' yá. Maaka' jama'jüle taya' putu'ma, nno'jolérrü pi'rra'pia pümün yayá. Müliéchi-pajaa pia' maaka' nno'jorrule yahin taya' pümá. ¿Jala'kuwaléchi pia' yá? Jai'ta'yákajaa puunúin émün tü waiú kasa'kalüirrua púnáin, nno'-joléchi jükálfjain pia'; máaléchi aka' ékai tou'na'jeerrüninka pia' jáu" - majü'sü jie'tkalü nümün. "Ah, müsü'ya tü püma'kalü" - müshi'jaa waiúkai jümün. Nónóyá amálújee tü müna'kalü nümün; nno'jót-pajaa amóutahin julúujé níki tü jamáairréuákalü. Kata'tá ou'chi ja'wa'lírrua jíirré áinkáúá jümá waiúkolú; nümü'lerráta nümáatsü jáapüná jutúnka-yápa.

"Nno'jo pümü'lejakú pümün taya', püsü'nneerra tü paja púkalü" - mapúusü nümün. Jia'saa jou' wané ái ja'wáishána, júla'tapa wané je'rra' kai'; kata'tá ou'chi waiúkai, áikalahin matáshü nuurra'luu. "Ais-haajah, jaaláintákajaa érra tamúinján. ¿Jamehtchejeeya main maaka' térrüinre jia' jóluukanaaya?" - mah müsü' náí'n. Nutúnkírrülejee jie'tkalü. Lapü'náinpa main jia' nüpü'la, anátátahlashi jünáin, maaka' tü nuku'waipamuyúkolú jümá nüpü'yaluu. Nüya'lerrün tü jüshéekalü, nérruluin jíáttaaya tü júsáakalüirrua, anátá müshi'jaa nia' jünáin. Jia'kalaka áitatawalain jümün nu'wa'chi'rrahin jüpdlüüpüná "sfm" majáalásü nüpünájé; woyoh nümáalakalaka mmóluu nümüwaaya, amóutátüjülüya waiúkolú jümáaleeya tü juula'kalü. Ja'yútásü náu waiúkai apáinrruu, wanéshih máatshi. Yüh máatsü jie'tkalü. Moju'su náí'n waiúkai jálf tia'.

¿Jamehtkajasa jóluu taku'waipa?" - müshi'. Eirraküin mayáshi jala'pü-ná yá, nno'jótsü kasa'yahin ni'rrün. "¿Jala'kuwótsüche érra jia' yá? Jüléejayájérrüle érra ja'wái tanáinmün, maaka' juku'waipa cha tapü'-yaluujé" - mah müsü'náí'n. Katah müsü' nou' ja'wai, éjüsü náí'n. Jou' wané kai', warrái müshi' waiúkai jáinküinpüná tü a'ttiékalü jíirré ni'rrün óuuchikananf, jia'kalaka éerrahin wané kamáairrü. "¿Chatákajaa jia' jüpü'yaluu tü jüpü'shikalüirrua? Chale' érra jia' jaaka' tü tapü'shikalüirrua, jáshein jia'kalü. Anáinjaa te'rra'jále jia' chamün cháaya. Jai'táichijaa áinpüseewájéchin taya', ana'najah máaléchi-jaa wáttaluujé" - müshi'jaa nia'. Chakú mayáshi mapa' jüpü'yaluupüná tü waiúirrua ni'rréyákalüirrua pahla. Kénaatshi warrái müin jümáanapünahirrua; nno'jótsü éyahin nüpü'la tü nücha'jákalü achi'ki. Jashi'chúkaala amün-chi, apánayá múnáala apa'napachi wunúu, eje'tünayá múnáala éjúchi,

aléejaatshi mapa' nüchi' kuaaya. Jima'tayáshia pahla waiúkai apáinrruu, maaka' wané je' rra' kai'; lólokú máatshi nümüwaaya. Ayóu'jásü náí'n jüpü'la wané jamá aku'waipa. "¿Jaméchikajasa taya' mapa' yajé yá?" - müshi'. Outushi jamü'; nno'jótsü wüin nü'laka'jáyáka wané kasa' ní-kóin, eka'yáshia pahla kala'pasü óulaka müsü'ya merrúna. Jia'saa jou' wané kai', a'yóunalátahlashi. "Anáinjaa tou'na'jaarrüle yajé yá; jai'táichipatajaa amú'lóuirrahin taya' jala'púná yá" - müshi'. Ou'nu'shi mapa', wáttashi épúnále ana'nuwáin nüpü'lérrua.

Jia'saa wáttamüinpa waiúkai, ni' rra'tahlain müli' atüin wané píchírrua maaka' tia'. "Chashi' pahla taya' émünírrua. ¿Kama'néyájehtchejee érra tamúin tü waiú kapü'yakalún?" - matahlahi. Antüshi mapa' kamáaluu chamúin cháaya; mainmashána mürrü'lü ni'rrúin peje'rrupúná júnáin píchikalüírrua. Amú'seewaaláshi waiúkai ni'nnáiwaaaya. "¿Kasa' waiú tüse'neh! ¿Kasa' waiú tüse'neh!" - müna'yá múnáatshi nüpa'napa. Akái' nrrátüjüijaa nia' óulíá; wáttashi mapa' maaka' tia'. "Atah, me'rrú-jékaiche main taya' yápúná yá" - müshi'.

Wanéjetüsü jái'n nümüin waiúkai tü mma'paakalü; nno'jótsü müin aka' éjechirre pahla nia'. Una'tajaatshi mapa' julúupúná wané mma'táshi; malu'junasalü, nno'jótsü mürrü'lü jüpáapúná. Jia'saa wáttamüinpa waiúkai, ni' rra'tahlain maaka' tia' wané píchírrua ana'jüsü main. "¿Kasa'che kapü'yaka érraján? ¿Malu'junasatche érraján? Jüpü'yáinjaa waiú jia'irrua" - müshi'jaa nia' júnáin kaku'wá cha júnáinmüin. Yahuletpa nümáa júnáin warrátá, ni' rra'tahlain éiatahin wané luma' müléushána jüútpaa wané píchikalü; éjechijaa wané ama' kapü'tahin. Etáshi chi waiú kalu'masekai érra luma'kalü, pohitatáshi süli'rruu juyúpúná. "¿Kasa'che waiú chise'? Waiúinjaa nia'" - müshi'jaa chi kou'la'shikai ni'rráiwaaya waiúkai nüpa'napa maaka' tüse'. Ootu'shi yáwa waiúkai nüpü'yalumüin Ma'léiwa; nia'jaa wané waiú láülá washitshána. Kaku'washijaa waiúkai cha núnáinmüin chi lumápüjachikai; antüshi mapa' nümáanamúin. Ashá'waláshijaa nia' nüútpaa. Nüna'najúin láülákai waiúkai. Nno'jóishi nümü'sein, nno'jóishi nüle'rrajúin nia'yaasa. Nüsa'külejee nia'. "Ah, antúshia pia', talü'né" - müshi' nümüin. "Ah, anf taya' antüin" - müshi' waiúkai. "¿Jale'jékuwai pia' yá? ¿Jama'kuwaipai pia' yámüin yá?" - müshi' láülákai. "Yale'jéshi taya' éjé tírra' waiú máinmakalü yalála" - müshi' waiúkai. "¿Jia'leeyán, tírra' kacha'luuwáintkalüírrua! ¿Jama'kuwaipai pia' yala'émüin?" - müshi' láülákai. "Amahushi taya' yala'müin yala'? - müshi' waiúkai. "¿Seje'chijasa piáse?" - müshi' láülákai. "Ah, seje'chia taya' sése" - müshi' waiúkai.

"¡Mái' nrréka ná' n waiú' talúin chíjah! ¿Nno' jolínjaa jama' jüin pia' mûinmaa pia' yá?" - müshi' láulákai. "Nno' jóishi jama' jüin taya'" - müshi' waiú kai.

"Pûikalá yalála jáu türra'" - müshi' láulákai. Aikaláshijaa waiú kai, áikaláshi láulákai peje' rruu núnáin. "Te' rrájüin pia"; te' rra' puuin pia' púmainpaa warráitakalü alúu taya' chapü' ná cháaya. ¿Outushi jamü' pia' maka' lu amá pia' yá?" - müshi' láulákai. "Ah, óutashánashi jamü' taya' mûinmaa taya' yá" - müshi' waiú kai. "Anúuya máinmain tü ekühlü pikútkalü cha éjérre pia'. Kasa' le pikehin, anúuya kala' pásü, merrúna, késü. ¿Kasa' jaa pikéka?" - müshi' láulákai. "Tekérrü ekühlü ékale pá-püin tamûin jia'" - müshi' waiú kai. "Ah, yala' yülü wané tekûin yalála, pika' pán. Pika' pahla jütü' túlahiwa pái' n; nno' jótsü tatü' jahin áu tü püma' kalü tamûin, müsü' tü moto' yákale julúu pünúiki jutu' ma jamü' - kalü, anérrü jóluu emi' rrapa pia'" - müshi' láulákai. "Answalajaa talúin ántüin tamáanamüin; anéchi taya' jóluu nutu' ma, asájüijéchi teeje' na" - majü' sü núnúiki láulákai nümüiwaaya yaláíwaaya níkaalahin waiú kai. "Emi' rráichipalee taya'" - müshi' waiú kai. "Ah, emi' rráichipala pia'. Nná wané tou' la'; pákala yápúná yahn, pótolirrahiwa julúu, yótoíwa taya' pümá" - müshi' láulákai. Námalüin súikalü waiú kai, ótolirráshijaa nia' julúu.

"Ah, tati' já áuchi jümá jarra' lín pia' yá. Te' rra' puuin pia' julúu tü mma' Aku' woluukolu" - müshi' láulákai. "Jia' tóumainkaaya tia'" - müshi' waiú kai. "Pükü' ja tamûin jüpü' shuaaleeya tü puku' waipakalü pahla cha éjérre pia'. ¿Jama' kuwaipai pia' jutu' ma kacha' luuwáintkalü?" - müshi' láulákai. "Júsájala taya' tapü' yaluujé, júsúülüjachi taya' chejé cháaya náu wané pül'fku" - müshi' waiú kai. "¿Je' rra' ichi main kai' pia' ántüin jümáanamüin kacha' luuwáintkalüirrua?" - müshi' láulákai. "Ehírrü taka' lia, po' lótahichi kai' je' rra' müin" - müshi' waiú kai. "¿Jala' püshijachi pia' jántírrüin kacha' luuwáintkalü?" - müshi' láulákai. "Jántírrüin taya' málüyashána" - müshi' waiú kai. "Ah, müsü' yán; jia' aya tíán. Pütü' já jáu jóluu, nno' jóishi pia' ántüsheerrüin pümüiwaaya yá tamáanamüin. Müshi' tü táaütalakale pái' n jümáanáje kacha' luuwáintkalüirrua. ¿Ana' shi pia' mûinmaa pia' yá? ¿Nno' jóishi jama' jüin pia'? ¿Nno' jótsü kasa' in alín púnáin?" - majü' shi láulákai. "Ana' shi taya', nno' jóishi jama' jüin taya'" - müshi' waiú kai. "Aishi tapü' la pia' maka' lu amá pia' yá. Anújérrü puku' waipa mapa' tatu' ma" - müshi' láulákai. Ní' rra' jájúin jala' púná yá núnáin waiú kai: naja' pü jümá núui. Nümü' le-rrahin nú' lífma, nú' rrü' lü, niichi' óulaka müsü' ya núulpaa. "Ana' shiyájee

pia', nno'jóishi jama'jüin pia' jutu'ma tü kacha'luuwáintkalü. Kapü'lé-pajaa main pia' jóluu aka' tü müitpain puku'waipa yá. Nno'joluinjatü pü'yónóüin tü püpa'toushakatüirrua jümá tü púlfshakalüirrua, tü pü-límakalü jümá tü pu'wa'lakalü, aya'wah maálüinjatü" - majü'shi nü-mûin. "Mérrüya tatu'mán"- müshi' waiúkai. "Aishaajah, ¿kasa'che waiú érra pika'puuka cháaya púmainpaa?" - müshi' láulákai. "Eka'puushi taya' jiirru'ku tamü'lüin óulaka müsü'ya júchi'rra, eka'puushi taya'ta'tti'a óulaka müsü'ya tótpain" - müshi' waiúkai. "¿Atü'jashi pia'a'laka'jáúá?" - müshi' láulákai. "Atü'jashi taya'a'laka'jáúá" - müshi' waiúkai. "Ah, ana'shi aka' tü pütü'jain a'laka'jáúá, ekéchi taya' jóluu pütse, nná ta'tti'a yalála, púsájérrü mapa'; kasa'le pikehin, nnáaya mafki, kala'pásü, merrúna óulaka müsü'ya wüirrü" - müshi' láulákai.

Nutúnkirrüin láulákai waiúkai julúu wané píchi malu'junasalü, nápuin nuula' jümá nüshéin. Nfiatüin nümûin épuuinjachirre noóüin, níftüin, nüshüüin. "Anú puula', anü püshéin júlia puku'rrulajúin. Chapúuinjachi pia' cháaya eíftüin, wanéipalfnjachi, nno'jolfnjachi cháiatüin jala'püná yá. Nno'jolfnjachi moju'in ái'n pia'jee, tala'tüshi taya'pümá" - müshi' nü-mûin. Ana'sü main nuula' waiúkai jümá tü nüshéinkalü; ana'shi nia'kai, nno'jótsü moju'in náin. Atúnkushi láulákai nü-mûiwaaya julúu wané píchiyaasa. Máinma kasa' nü-máana, ésü júko'rroloirrua neeje'na. Etásü jüpü'ya nie'rrüin láulákai wáttaluu maaka'tüsa'. Píchi müléu jümá ana'süin jia', süttüsü wanépia máatsü malu'junakalein.

Jou' wané kai', ántatahlahsi wané waiú jimáai nü-máanamüin láulákai. Amájuchi jimáaikai, katü'nápünájanashi wané palánáchi kalúusu warréeyú. Mapü'sashi main chi ama' neeje'nakai, kerra'shánashi yúuirráshi jümá nirra'. Alu'watahushi wáttajé chi jimáaikai: ápiá, kasa'chikimájachi, akü'jáinjachi nü-mûin láulákai jupútchia waiú asi'rrú apü'shírrü. Asha'pajáshi jimáaikai, nno'jóishi asha'katayahin náujé neeje'nakai. Náпамátüinjaa warréeyúkolu nü-mûin láulákai. "Anú túsá, "pülüüja nü-mü'nin" müna'jalá cha éjérrein" - müshi' nü-mûin. "Púsája tamüin tasiée, talü'né" - müshi' láulákai nü-mûin chi waiú nü-májachikai. Núsájüinjaa wané fta nü-mûin majé aka'tüsa'. Núláláüinjaa láulákai julúu ftakalü tü alu'wátanakalü nü-mûin julúu warréeyúkolu. Jia'jaa wané kasa'sharra'lasü, müsü' aka' jou' jaya'jayairra; nü-süinjaa jia', kéttatüsü nutu'ma jüpü'shuualeeya. Oulaka müsü'ya tia'sá, jia' tü júsha'kalü waiú asi'rrú. "Ah, ¿jamü'sü pútchi? ¿Jamü'sü nü-nüiki chi waiú kalu'watálakai pia' chejé cháaya? Pükü'játa tamü'nin" - müshi' láulákai nü-mûin jimáaikai. "Ah, "ana'shijaa walále taya', ane taya' ayóutúnakai apü'lérrua

mojájaa. Nno'jo washi' rrehin taya' atu'má" nümüleë" - müshi' jimáai-kai. "Ah, washi'rréshi. Puuna' ma'tá püchi'kuaaya, chéchi jóluu taya'. Mótsérrü tamáa püchírrua, tawa'lájirráiwán" - müshi' láülákai. Ou'na' müshi'jaa jimáaikai nüchi'kuaaya.

Yapa'mátüshi láülákai núuichírruajé jimáaikai. "Püsája tamúin teeje'na, talü'né, anú napü'. Sayüi sha'wa'tüin nia' sásajee. Meka'jahin-sai, wopu'müinyüü nüpa'paa. Ama' párrúta máüsi nia'jee. Pfiatérrü napü'kalü nümúin, nápaalérrü níki pümúin" - müshi' láülákai. Ou'nu's-hijaa waiú kai junáin asájá ama' kai. Nno'jóishi nántüin anáin, nücha'jáyá achi'kichi mapúná aka' tia', aléjaatshi mapa' mamájanoule. "Atah, ¿jala'shikai jóluu yá chi ama' tasájirrakai pia'?" - müshi' láülákai. "Nno'jóishi tántüin ana'nin" - müshi' waiú kai. "¿Nno'jótsü éyahin pi'rrúin wané kasa' sapü'ná sása?" - müshi' láülákai. "Te'rrúin sása wané áipia wayátüshi, kapa'naseyúshi, ju'yúnajatahin jóutai tü nüü'tü nakalüírrua" - müshi' waiú kai. "Nia'aya ama'kai chi áipiakai páshein; píiata nümúin tü nüpü'kalü" - müshi' láülákai. Chaku'waishi mapa' waiú kai émúin áipiakai. Ashá'waláshijaa nia' peje'rruu nünáin, nüya'lerrúin nüpü' ama' kai yá pánsá nümá, ama'lá nümá'alakalaka áipiakai. "¿Atah; nia'táyájerra main chírrán!" - müshi', nümáshijaa nia' píchümüin. "¿Jamán? ¿Nia'ichipaaya chírrán?" - müshi' láülákai. "Nia'aya chírrán, júsi'ttáyále jala'jachin nia' yájaa, te'rra'tüjúiyájee pahla" - müshi' waiú kai. "Püsájá tapü'lán, má tasiáse yalála, mótsakaa jümáa putu'majee; sáinjachi pahla taya' samúin sása éiirratüin tashéin" - müshi' láülákai junáin ou'ná émúin tü nie'rrúinkalü. Nno'jótsü ní'rra'yahin waiú kai sfakalü. Nücha'jakü nümá'yá achi'kirrü épúnale pahla jíiatüntüin nümúin; jia' éerráka ní'rrúin wané kasa'irrua mochójúshü nou', náinpüsee-rrásüirrua. Aléjájawaatshi láülákai nno'jólíwaaya sfaluuyahin chi neeje'-nakai. "¿Jamán? ¿Püsájáyahichichejee ama'kai?" - müshi' nántáíwaaya. "Nno'jótsü tü sfakalü yalála" - müshi' waiú kai. "Püpo'nujaalünin, jia'alaaya-nee sfakalü tírra' kasa' páinpüseekalü" - müshi' láülákai. Nusájá nümü'shijaa ama' kai waiú kai. Nno'jótsü pónuwaşüyahin tü sfakalü, ana'su main, jorróttüsü júpü'shuaaleeya. Kéttája müshi'jaa láülákai, áshajáshi nümái'ki, apü'táshi nüpü'la waiú kai. "Anf taya' ou'núinjee, jima'takaa pia' yáiyá tapü'lajee. Nno'jólfnjachi warráí müin pia' jala'púná yá, kasa'le jóluu müli'ain éiirré pia', anújaa mainmain ekühlü píchipaa. Jali'walakaa warráí maja'yá pia', sa épúná tusa' ta'waiúsekalüjee, moju'lásükalüya jia'jee. Warráí püma'jáyále sa épúná, máinmerrü puku'waipa jutu'ma, amü'lóuíjéchi pia' jutu'ma" - majü'shi. "Müsü'-

yaayán" - müshi'jaa waiú kai. Ou' nu' shi mapa' láulákai, nóoyolijeerra-jajatahin neeje' na maaka' fia'. Ekeje waiú kai, wanéshih máatshi pŕchi-paa; eka' jaatshi tü ekühlü éiatünakalü pahla nümün, nno' jóishi jala' kú müin yá.

Aléejüshi málü láulákai nno' jóishi kamáain' cha éjerre nia', ale'-puujaa érra nuku' waipa. "Irrá teeje' na, püsa' nahn, püsi' wottajaaleeya samün sásán" - müshi' láulákai nümün waiú kai. Kerra' tatawalashi ama' kai, yuhitáshi jümá nirra'; asi' wottajánüshijaa nia' mamün aka' tusa'. "¿Jamán? ¿Ana' yáshijee pia' tachi' kirruu? ¿Kasa' waiú pika' ka málejepa?" - müshi' láulákai. "Ah, ana' shi taya'; jia' teka' ka tü ekühlü püpü' takalü tapü' la" - müshi' waiú kai. "¿Ei' tánüsü pi' rrün tekün yalá-la?" - müshi' láulákai. "Ah, yala' yürrüleeya ei' ka' jánüin wané kasa'" - müshi' waiú kai. "Jia' pikü' nin, pika' pán" - müshi' láulákai.

Jou' wané kai', nulu' watahin láulákai waiú kai jünán asájá máiki irro' lu mamün aka' tia' érra a' ttié, nápiünjaa wané palánáchi nümün jüpü' lajatü máikikalü. "Püsájapa máiki irro' lu chamün cháaya pü' laka' - jahiwán; teki' rráwérrü jia' pümájee" - müshi' nümün. Wátashi ou' nün waiú kai maaka' tia' jümá palánáchikalü. Kamáaluushi warráitün, éirra-kawaaiatüshi mapü' ná aka' tia'. Nno' jóishi ántayahin jünán wané máikuulia; jia' máinmaalaka ni' rrün waiúirrua maja' yünnü ka' wa' lóulejüsü, wúitaja ashéinrü. Máatsü jama' kale jái' n maja' yünnükalü ji' rrái-waaya nia', jáinpüseeshi. Jujü' tenajün jütü' nairrua nüpa' napa. "¿Jái, jái, jái! ¿Kasa' waiú tüse' neh?, ¿Kasa' waiú tüse' neh?" - majü' süirrua. Nüna' najah nümü' süirrua waiú kai mótsamün; aléejaatshi mapa' pŕchümüin machi' soule. "¿Jamán? ¿Kachi' sayáshikalejee pia'? Asu' kahichirree taya' püpü' la" - müshi' láulákai. "Nno' jótsü tántün anán máikikalü" - müshi' waiú kai. "Atah, ¿kasa' saa waiú pi' rra' ka' chejé cháaya?" - müshi' láulákai. "Jia' éerráka máinmain te' rrün waiú maja' yünnü ka' wa' lóulejüsü" - müshi' waiú kai. "Jia' alaaya máikikalü tia', pápajirá jümá, papá jüséerruupüná" - müshi' láulákai. Ou' nu' shi nüchi' kuaaya waiú kai jünán e' rra' jáuá máikikalü. Etásü maja' yünnükalü nüpü' la, awa' táyá müsu' nüpa' napa. "¿Jái, jái, jái!" - majü' süirrua. Nütájain, nápajirá amálüirrua máikirá jüma' alakalaka nutúupüná. Núsha' najahin wané je' rra' irro' lu, nŕsajahin julúu palánáchikalü, nülúujalejee jia' pŕchipaamün. "Anúlee máikikalü" - müshi' nántáywaaya. "Pü' laka' jahn, kapu' wa putu' mán, jántáwale kasa' chiki jáu" - müshi' láulákai. Ja' yün-kamátülejee irro' tkalü, nekahinjaa jia'.

Ewala jou' wané kai'yaasa, nulu' watahin laülákai waiúkai wúnáa-pümüin jünáin olo'jó átpaná. "Pülo'jopa átpaná wekúin; anú tü taja'tü átkajikalüürrua átpaná. Máinma yala' jáinkúin tírra' mojuhikalún, pate'já pümáalérrü, púsájaala wanésüya e müléunin" - müshi' laülákai. Ou'na'mátüshi waiúkai maaka' tia' jümá jatü'kalüürrua. Warráitüshi kamáaluu jáinkúinpüná mojuhi; nno'- jótsü nántüin anáin átpanákalü, éjayásü nou' mmóluupüná jüpü'la jüuichikanain. Ejetüyájee yáwa átpanákalü épünále warráittüin nia', akátsaa wanéjetaalüin nuupáaluu; alééjaatshi mapa' píchümüin masi'rrúle. "¿Jamán? ¿Kasi'rrüyáshikalejee pia'?" - müshi' laülákai. "Nno'jótsü átpaná jáinkúinpüná mojuhikalü, máinmairrü taku'wa jüchírrua" - müshi' waiúkai. "¿Kasa' waiú pí'rra'ka cháaya wúnáapüpüná?" - müshi' laülákai. "Jia' máinmaka te'rrüin parru'luwa" - müshi' waiúkai. "Ane jja'alaaya átpanákalü tia'; púsája-pán, pútkapa e müléunin" - müshi' laülákai. Ou'nu'shi waiúkai nüchi'kuaaya wúnáapümüin; nütküin chamúin cháaya wané parru'luwa müléu, átpanáalá müsü' nuupáaluu, a'yalájatásü jülü'aluu. Nülüjalejee jia' píchümüin. "Anúlee átpanákalü" - müshi' nántáiwaaya. Ja'yúnkusü mapa' nutu'ma, niki'rrahin nümá laülákai.

Ewala jou' wané kai'yaasa, alu'watánüshi waiúkai wúnáapümüin jünáin olo'jó irra'ma. "Pülo'jopa irra'ma wekúin; anú tü taja'tüürrua átkajikalü irra'ma. Tajü'tüin pia' jünáin olo'jó aka' tü pütü'jain jüpü'lé; nnáyájee wané waiúürrua tamájatü, matü'jáinsalüürrua olo'jó, ekáalérrü wamá" - müshi' laülákai. Ou'nu'shijaa waiúkai maaka' tia' jümá jatü'kalüürrua. Kamáaluujaa nia' warráitüin, nno'jótsü éyahin irra'ma ni'rrüin, éjayásü náin jüpü'la. Jia' wanáaláka nümá wané waiúürrua karrát-serrujutu, kate'pajüsü, kakuwátapücheetsü yarra'luupüná yala' nünáin, nuna'najah nümáatsüürrua. Alééjaatshi mapa' píchümüin masi'rrúle. "¿Ane, jamán? ¿Jala'sükale jóluu irra'makalü yá?" - müshi' laülákai. "Nno'jótsü éyahin irra'ma tántüin anáin" - müshi' waiúkai. "¿Kasa' waiú pí'rra'ka chapü'ná cháaya épünájachirre warráitüin pia'?" - müshi' laülákai. "Jia' máinmaaláka waiú te'rrüin: jimáal' jümá laüláyú, karrát-serruujasüürrua, kate'pajüsüürrua" - müshi' waiúkai. "Ane jia'ya irra'makalü tia', nno'jo momo'luin pia' jáu. Puuna' püchi'kuaaya jünáin; pútká ékai jimáalinin, ékai maja'yülünin, púulájérrü ékai laüláahin jia', chechéirrü ei'rru'ku" - müshi' laülákai. Akájaaya jia' nutu'ma waiúkai, nütküin cháaya wúnáapü wané waiú maja'yülü, irra'malá máatsü nuupáaluu "ehu" maja'tásü jülü'aluu. Nülüjain mapa' píchümüin. "Anúlee irra'makalü - müshi'". "Münjatüya putu'ma yahn. Püsho'tojo jüta', pü'laka'-

jahn, kapu'wa putu'mán, jántáwale kasa'chiki jáu; tóunejérrü jóluu tü waiúrrua ekúinjatükalü wamá" - müshi' láülákai. Aya'tüsü nutu'ma waiúkai tü müna'kalü nümûin: nüsho'tojo ata'lü nüsi'tkalü, nü'yülü'jahin, nü'laka'jahin, jikü'nakalaka mapán.

Ala'ta, ala'ta müsü' máinma kai' náu waiúkai nüpü'yaluu láülákai; máinma, máinma máatsü nuku'waipayá láülákai nuupa'la. Ou'na'puushi jala'püná yá; aléejamátapajaa nia, nno'jóishi kaka'liain éjérrein. Nno'jósü yaláwain tü kasa'chikikalü julúupüná wané mma'; máinmatua jántüin waiú ápiá nümáanamüin láülákai. Nuuna'kalü alúu jala'müin yá, nüchiápuuin waiúkai nümái'ki júlia jala'kuwaijayahin nia'yá. Jima'tüshijaa waiúkai pŕchipaa, nóno amálü tü müna'kalü nümûin.

Jou' wané kai', eke'rrotsü wané jamáirre julúu níki waiúkai. "¿Je'tsüche main érra nie'rrûin chi láülákai? ¿Jamü'süche érra nno'jótikalaka nümahin jia'?" - mah müsü' náin. Jou' wané kai' nüchi'kirruu láülákai, chaku'waishi émüin tü píchi kalúukolu jie'tkalü. Yútúsü nüpü'la, sóttüsü píchikaluyaasa. Ni'rrûinjaa wané juta'tüsü ípüná, éirrakáwéshi julúupüná tia'; nüpáawajakalaka wané kasa'irrua núuipalajana. Ana'láshijaa nia páulüüpüná, étápaa ni'rrûin wané waiú jie'rrü anájatahin ju'wa'la. Kaya'múlasújasa érra jia' jutu'ma e'nná, eirrakawátüsü cha pánsá nümá waiúkai. "Juh" majáalásü náamüin wané jóutai kátchfnshánasü wáwatajatáshi jutu'ma maaka' wané rrerre'chi, oju'túshi mamûin aka' tia'. Nno'jóishi jama'júin, máatshi aka' tü niitánakale jíattaaya mmóluumüin; ale'jetüjaa nuku'waipa aka' püla'süin tü kasi'tkalü nia'. Mayáshi ántüin píchumüin láülákai, nusu'kajahin waiúkai. "¿Ja'rre'shi, amü'louishisaa talúinjee! ¿Jamûinjachi jóluun? Jalóulfnjaa main nia' tamûin. Jia'injaa atúnajúin nia' tü ta'waiúsekalü; me'rrûinsattáyale waiu'müin jia'jaa. Anáinjaa te'rra'jálein; jah júma'táyájerrüle tamûinjaa. ¿Jamehtche júnúiki tamûin?" - müshi'. Chaku'waitahlashi mapa' émüin nie'rrûinkalü. "¿Jamá' pí'rrûin talúin? Pia' tali'rrajaka nümá. ¿Jama'kalaka main nia'yúülá numa'kalaka sa píchipaajé? ¿Jamûinjachi maka'laka nia' putu'ma? Püléejirra tamü'nin, nno'jóishi táshinin, ana'shi main taya' nutu'ma" - majú'shi júmûin. "Ah, jama'lehin tü pülûin, éirrakákú müsü'tamûin, kaya'múlasü taya' jutu'ma jou'. Pia'léjaaya main kasi'tkán, pümáanakalaka wané kasa' müsü' aka' tia'" - müsü' nie'rrûinkalü. "Nno'jósü jama'júin pia' nutu'ma chi talúinkai, nno'jóishi kasa'yúlfn. Nno'jóishi eka'júin pikûin, ekáatshi tü tápakalü nümûin" - müshi' láülákai. "Tasájérrü pümûin júchi'kuaaya pülûinká" - müsü' nu'waiúsekalü. Jóluu mapán, júldújain waiúkai wané jóutai kátchfnüsü "juh" maja'tásü

nümá, ju'tti'rraleeinya jütü' napümün tü luma' épuule nia'. "¿Jamûinjachi maka'laka pia'yá? Machéerrékaijaaya main pia' "nno'joluinjatü püna'lahin amûin tü ta'waiúsekalü" tama' kaijaa main amûin pia'. Jólúu maaka' aláta püma'jayále püchi'kuaaya jáamüin ta'waiúsekalü, amü'-lóuirréjéchia pia'. Wáttamüinjéchi pia' jutu'ma; nno'joléchi tasájirrüin pia'yaasa. Jántirrakalaka pia' jólúu yámüin yá püchi'kuaaya, peje'jechi ju'tti'rrüin" - majü'shi láúllákai. "Müsü'jaaya" - müshi' waiúkai. "Yáshia pia' tamá; nno'jóishi kasa'in müli'ain ei'rré pia'. Tei'ka'jeerréchi pia' mapa', puunépa yájé yá. "Kéttáshijaa érra nia' jüpü'la tajü'tünin" méchijaa taya' pümün. Puuna'pa yájé yá, tápéchi amûin pia' máinma mürrü'lü: ama', káula, páa óulaka müsü'ya ánehrrü" - müshi' láúllákai.

Jou' wané kai', nümáshi láúllákai waiúkai julúumün wané mma' érré numü'lünfrrua. Keeje'nashi nutu'ma wané ama' máüsi, kaku'washí; nápiin wané sfa nümün. Ou'nu'shí wáttachon málü jüchi'ki ekáuá. "Jóuya, tamá pia', cháinjachi taya' ala'palüin tamü'lünfrrua. Aléjéna waya' kaléupüná kai', ekéna waya' jümána tü waiúirrua tamü'lünpuu-koluirrua. Pejéinjachi pia' tanáin wané pia. Püsijá ma'wala weeje'nairrua wou'náiwa" - müshi' láúllákai. Ou'nu'shíjaa naya', óoyolijeetshi láúllákai pala'jana óulaka müshi'a waiúkai nüchírrua. Wátta, wátta müshí pasa'náinpüná jünáin wané úchírrua pejéwasü; julúushí wané wopu' pata'jatshípünásü.

Ootü'shí mapa' waiúkána jüpáamün wané mma' müléushána pata'jatshísü, wúituhishánasü, wátta jálí mürrü'lüirrua jüpáapüná, ama' jümá páairrua. Lólotojirraatshíjaa naya' maaka' tia'; nuna'najatahin waiúkai mma'paakalü wáttapüná jáujé neeje'na, ishohitásü jümá mürrü'tkalü. Ni'rra'jatahin mapü'ná aka' tia' ánehrrüirrua jümá káulairrua. Ni'rra'jatahin wané úchi wúinpumün asa'pülü; jutúnkulejaa tü káulairrua matü'jáinsatkalü arrü'léjüná. Etahlasü wané úchikalü mamúintatawala aka' tia'yaasa, káulataaleeya éka jáapüná. "¿Pi'rra'yahinjee tírra'?" - müshi' láúllákai nümün waiúkai. "Ah, te'rrü'nin" - müshi'jaa nia'kai.

Ootü'shí mapa' émün wané úchi mótsasü, wúinpumüinsü júsa'pü jünáinmün wané palá. Máinmashána ánehrrü jüütpüná úchikalü; ésü ishónoyú, wasa'tuunú, kasúseerruupünálüirrua, mútsiáyú óulaka müsü'ya wané kasútonnú, kasújasü nei'chúta jütólonfrrua. Kata'tawaiyá müsü' tü wanáwakalüirrua ata', kóukiajúsü wané wúnfrrua kéinolujasü, pala'tajúsüirrua maaka' tia'. "Tamü'lünrreeya tü jouhtshánakalü yápüná yá; jia'jaa tü tei'ka'jeerrüinjatehtkalü apü'shi pümün. ¿Tala'tayáshíjee pia'

aka' tü tamahin pia' jünáin ala'palá tü mürrü'tkalüirrua?" - müshi' láülákai nümûin waiúkai. "Ah, tala'túshi taya" - müshi'jaa nia'kai. "Tala'túinjachia pia' wanépia "ana'yákalejee taku'waipa atu'má" mûinjachi pia'. Tanátéchi aku'waipa pia', toójirréchi pia' ja'rráitua wané kasa' ana'su main. Jüka'jé tia', nno'jolínjachi láüláalá müin pia', aya'taalúinjachi maaka pántáywaaya tamáanamûin. Pónohinjatü amá tü tama'kalü pümûin. Maaka' nno'jóirre jah pümûin, mojóchi aku'waipa pia'; nno'jolérrü pümü'nin tü mürrü'lü tama'kalü pümûin. Nno'jolfnjachi pia' jünáinpünahin tü ta'waiúsekalü. "¿Jamü'süche main érra tü nu'waiúsekalü?" nno'jolínjachi makú müin. Mojú'lákalüya jiah, maaláin pia' júlia" - majü'shi láülákai.

Antüshf mapa' émûin wané píchírrua chayá müsü' mapü' ná aka'tia'; jia'jaa jüpü'yairrua tü waiú ái'nmajüsükalü tü mürrü'tkalüirrua. Ni'rra'pünáiatüin láülákai píchikalüirrua; kaúútpaaajanayá müsü' chikérra óulaka müsü'ya kulála. Chikérrakalü, jüpü'lajana ánehrrü káula jia'le. Kulálakalü, jüpü'lajana páa ama' jia'le. Kata'tawaiyá müsü' atu'má tü mürrü'tkalüirrua; kata'tüsüirrua tü tóloyúkolú, tü newfyúkolú, tü néinyunayúkolú óulaka müsü'ya tü jeme'yúnnúkolú.

Jüchi'kijé ala'panajá píchikalüirrua, antüshf waiúkana nümáanamûin chi waiú jü'láülashikai tü mürrü'tpuukoluirrua. Asha'kanuwáshf-jaa naya', nejí'ttahn neeje'nairrua malúu aka' tusa'. Esü ekühlü atu'má napü'la, asa'lá káiwanasü kasa'irrua. "¿Nia'aya nülûin táta chí?" - münü'shi láülákai. "Ah, nia'aya chihn" - müshi'jaa nia'kai. "¿Kasa' waiú nikájaka chi pülûinkai? Moju'tápa érra nümûin tü ekühlü weka'puukolú" - münü'shi nia'yaasa. "Nno'jolu, ¿jama'paa moju'injatúkalaka jia' nümûin? Ana'sü nümü'nin" - müshi'jaa nia'kai. Ekáshfjaa naya', yahulerrü namáa jünáin tü ekáuákalü. "Ichá wané jiipa' mürrü'tkalüirrua julúu wané mma'yaasa; wala'palérrü tá jou' wané kai'yaasa" - müshi' láülákai nümûin waiúkai. Ou'nu'shf nachí'kuaaya éjéjenale pahla naya'.

Matü'jáinsalü main teu'jáúá tü kasa'chikikalü júmainpaapüná waiú, émataatsü ápiá nüchi'kirruu láülákai. "Cháinjachirree taya' jóluu jünáin wané kasa'chiki. Tamáwéchiye pia' pi'rráywa tü tashá'wajúlekalü; jia' moju'ka kapü'lehin tü puku'waipakalü. Anéchijaa pia' jima'tüin yáaiyá tapü'la; pü'laka'jaalá tü kasa' pikékalü amûin. Jáitatawala pia'-jee, nno'joluinjatü pi'rra'jahin tusa' ta'waiúsekalü; wáttamûinrréjéchia pia' juju'tuin maaka' tü aláta püma'jayále jáamûin. Mótsehtsa tamáa cha éjérre taya'" - majü'shi láülákai nümáiki nümûin waiúkai. Oulaka

müsü'ya tü "tashá'wajüle" nüma'kalü, jia' épuule jáshajánüin tü kasa'-chikikalü, jia' nüpu'lékaaya tia'.

Jia'saa jou' wané kai' nüchi'kirruu láülákai, chatahlahi waiúkai émüin jüpu'ya tü jie'tkalü. Nírrakáwé amúinrrü julúupüná wané juta'tü-sü fpünápüná; nüpáawajüin wané kasa'irrua núuipalajana. Ejjüsü ná'ín, éirraküin müshi' pánzá jümá tü wopu' kalúupuukolu láülákai. Setápaaya nia' ewétüin ni'rrüin maaka' tüse'; ni'rrüttatüin nüpa' napa wáttáíwaaya nia'. Nu'wala'kajahin waiúkai tü kasa'irrua nüpáawajakalü pahla, apántajá müshi'a nia' nüchi'kuaaya. Ni'rra'káijaaya láülákai nia' jünáin tü apántajáuakalü séiwaaya nia' maaka' tüse'. "¡Mái'nrrékaijaaya main nia'!" - müshi'. Máinma nünúiki nümün mapa'. "¿Jamü'shikale pia' machéekalaka pia'? Máinmatuaichi tachiahin pia'. Te'rrüin pia' chejé cháaya wáttajé puwa'tahiwaaya éjé jüpu'ya tü ta'waiúsekalü. Amü'lóuijéchi pia' júka'jé tia'; nno'joléchi láintüin pia' tamá, tólulájéchi pia, müliéchipajaa taya püchi'kirruu. Maaka' p'waaajata pümü'le jái'n tusa'ta'waiúsekalü; juju'téchi pia' wáttamüin, nno'joléchi tasájirrüin pia'" - maja'táshi láülákai. Kou'tushi waiúkai núlia. "Ni'rrüinrra taya'la" - máatshi nujúna.

Jou' wané kai', nümáshi láülákai waiúkai wáttamüin mamün aka'tia'. "Jóuya, tamá pia', cháinjachi taya' ala'palüin wané mürrü'luirrua; mótsérrü wamáa, áatüin jántaarrüle waiú kasa'chikimájatü tachi'kirruu" - müshi' láülákai. Ou'nu'sh'jaa naya', keeje'nashí wané múlairrua kaku'wajüsü main. Wané jümün tü nasfasekalüirrua, nno'jótsü jia'in tü nayúpünájatüikalüirrua pahla. Nno'jótsü amáitáyahin tü múlakalüirrua; máatsü ju'luwa'najákale tü mma'kalü. Matahla'sü koyo'kóitakale jia'irrua julúupüná wané wopu'; matahla'sü jái'n jümü'sain wané kasa' tü mma' júuipaa'jéjetüikalüirrua.

Ootu'shí mapa' waiúkana émüinjanale naya'; ántüshí jaaka' müin wané máinmashána ama'. Ama'taaleeya ni'rra'ka waiú apa'shijachikai mapü'ná aka' tia' jüpáapüná wané mma' müléushána pata'jatshísü wané pia. Etásü wané lá müléu pirra'tüsü wüin, jia'jaa jüsü'rre tü ama'kalüirrua jódjüle jia'yaasa. Ooyolijeetshi láülákai maaka' tia' nüpu'lérrua waiúkai; n'fianajüin tü mürrü'tkalüirrua nümün. "Anú jútkatüin tü mürrü'lü tápüinjatehkalü achónn' pümüin. ¿Püte'kérüjiaa maaka' tápüle jia' pümüin jümá po'lóowal'n jikihn?" - müshi' nümün waiúkai. "Ah, tate'kérüin" - müshi'jaa nia'kai. "Kéttájapa júka'lia tü kasa'irrua tama'kalü pümüin, ou'néchi pia' pala'jana púmainpaamüin, talu'watájehtkalaka püch'irrua tü mürrü'tkalüirrua. Pünájérrü tü jüpu'lajanajatüikalü

putu'ma jou' kai. Maaka' pónóle jümá tanûiki, anérrü puku' waipa; óulaka maaka' pi' rrûirre waiu'müin, tayúlajéchi pia', nno'jolérrü kasa'in tápüin pümûin" maja'táshi láülákai. Nno'jósü jamûin nünûiki waiú kai niipa'jé. "Müsü'yán" - máatshi. Jüchi'kijé tia', aléejüshí píchipaamüin.

Jia'saa jou' wané kai', nno'jóishi láülákai píchipaa; chatahlakalaka waiú kai émüin tü jie'tkalü, ni'rréshána amûinrrü. Etápa jia' nüpü'la jfnaluu jüpü'ya; jüchi'kijatü oójó, maatûinyülüya jüshéein. Ana'sü main jie'tkalü nuupáaluu, kasú ata'lü müléu ju'wa'layaasa. Eirrakásüjaa jia' nümûin waiú kai; nno'jóishi júka'maajayahin "juh" majásü jutu'ma náamüin wané joutai kátchínshánasü. Juwawatajahin joutáikalü, wátashi ípünápüná, oju'túshi wátamüinrreeya. Nno'jóishi eme'tuluin émuinrre nuju'tuhin, aja'leta máatshi jíáttaaya,

Mayáshi ántüin láülákai nüpü'yaluümüin, nusu'kajahin waiú kai. "¡Jái, amü'louishiala main talûinrrá!" - müshi'. Ou'na'tüjülia jümáanamüin tü nu'waiúsekali. "¿Jamûinjachi talûin maka'laka nia' putu'ma? Teu'jáshirree tamü'nin" - müshi' jümüin. "Ane jama'jatü tamûin pülü'neeta. Púsájalán, maaka' teu'jále pümü'nin. Moju'lásün, éirrakásü tamü'nin, kaya'mülasü taya' jutu'ma jou'. Pia' kasi'tkán, kamáanakai wané kasa' müsü' aka' tia'" - matáyásü nümüin. Ou'nu'shi mapa'nüchi'kuaaya láülákai. "Ah, jamü'saa jia', ichahichipatajaa, irrále jama'yülfín nia' tatú'ma. Jia tamü'süya nümüin tia'. "Jima'ta pia' yáaiyá píchipaa" tama'puushi jou'kai" - müshi'.

Etáshi waiú kai joyoh máalüin mmóluu éjéchirre nuju'tuhin; nno'jósü nütü'jahin áu mma'paakali aka' tü ípünápünájachin pahla nia'. Ashá'waláshi mapa', warrái müshi', éirrakawaaiaatüshi. Ni'rra'tahlain wané píchi maaka' tia' kauútpaasü luma'. "Píchínjaa tia'. anáinjaa tou'nu'le cha émüin" - müshi' jünáin ako'yoló cha pánsá jümá. Wátasü tü píchikalü, úcheechónlásü júyo'luje, müléupajaa cha érre jia'. Wátta, wátta müshi' waiú kai; a'wáú'láshi palámüinrre nuku'wa jümá wápünáluuin náin. Kamáashi warráitüin; akáapülá, akáapülá matahlasü jáin píchikalü nümüin. Alóüla, alóüla müshi'; ni'rra'shánain píchikalü jümá luma'kali. Oulaka müsü'ya píchikalü tia', nüpü'yajaa wané waiú láülá; éjéchijaa nia' píchipaa jou' kai'ká tia'. Ni'rrûin láülákai waiú warráitüshikai wáttaíwaaya nia' maaka' tüse'. Ashá'waláshi, nüna'najúin nüpa'napa. "¿Kasa'che waiú jóluu chise'? Sei'wa'lnjaa érra nia' tapü'yaluümüin. E'rra'warrale jia'in tü waiúirrua tamájatükali jia'jaa" - müshi'. Ashá'waláshi waiú kai mótsamüin nüülúlapa jünáin píchikalü, ana'najah müshi' cha nüpü'lérrua. "Kalu'junasürree píchikalü, isáasa te'rrûin wané

waiú. ¿Jamehtche érra pútchi tamûin samûin sa?" - müshi' jünáin ako'-yoló píchumûin. Antûshi kaléutatawala kai'kalü. Etáshi láülákai joyo'-totahin nüpü'la julúu wané süi juyúpüná luma'kalü. Emerráshi, jüchi'-kijachi ayaatáuá. Máinmasü tü wané kasa'irrua nahinjala, kate'namútah-lasü malúupüná aka' tûrra 'nünáin.

Láülákai chia'sá, nno'jóishi waiúin, püsi'cheerra; ale'jetüjasaaya érra nuku'waipa waiúkalaka nia' nuupáaluu chi ántakai nümáanamûin. "Ajá, ántúshia pia'" - müshi' láülákai nümûin waiúkai. "Ah, ántúshi taya'" - müshi'jaa nia'kai. "¿Atah, nia'la main talûin chfirrá! ¿Jama'ku-waipai pia' maka'laka pia' yá?" - müshi' láülákai. "Ah, nümáanajéjечи taya' wané waiú láülá kapü'yashi cháaya wátta; jülúujala taya' wané jótai kátchfnshánasü. Oju'túshi taya' cháaya jala' yá érra; nno'jósü tatü'jahin áu jamûinjatûin taku'waipa jóluu" - müshi' waiúkai. "Ah, tatü'jahitpa áu jale'jéjечin pia' yá, te'rrájûin chi láülá kamáanajékai pia'. Nno'jóishi kasa'yúlin nia'kai, pia'tá moju'lájaka nüpü'yaluu jüpü'-la mûinjachin jóluu pia' yá" - müshi' láülákai. "Taya'aya moju'láka, nno'jóishiyájee kou'tûin tóulián. Nüchi'ajahin taya' jou'kai júlia warráí má jümáanapüná tü nie'rrûinkalü. Nno'joluyájee jama'jatûin main tamûin jia'kalü, te'rrájeerrahin" - müshi' waiúkai. "¿Jamü'shi pia' mûin-maa pia' yá? ¿'Outushi pia' jamü'?" - müshi' láülákai. "Ah, óutushi taya' jamü'" - müshi' waiúkai. Niki'rrülejee láülákai nia'. "Emi'rra pia'jee, anúuya máinma ekühlü tapü'yaluu" - müshi' nümûin. Mayáshi ajá'ttûin waiúkai jünáin eká, nüsi'rrûin láülákai wané wunúu júlia moju'jáin nüleé jutu'ma nikûinkalü. Nfianajûin nümûin épuujachirre nojúûin, niftûin, nüshftûin. "Tai'ka'jeerréchi anü'lia pia' jóluu chamûin cháaya, nümûin chi kamáanajachikai pahla pia', júlia moju'jain náí'n püchírrua. Moju'-pájaaya náí'n, nno'jóijaa ana'walain áí'n nia'" - müshi' láülákai. Niika'-jeerrakalakaaya nünü'lia waiúkai. Nulu'watahin wané jntüü müléuichi, keeje'nashi wané ama'. "Piika'jápa tanûiki nümûin chia' kapü'yakai cháaya. "Anfsaa ootûin tamáanamûin chi nülûinkai; taya'le main kalü'-nin tamûiwaa pia'. Tala'túshi taya' nümá. Teu'jáshi tamûin jüpü'la yahin nia' yá tapü'yaluu; ayatáalahinjachi tamûin. Anéchisa nia' tatu'mayaasa; tai'kéchi jünáin ahinjá kasa' jüpü'shuaaleeya. Atü'jéchi ako'rrómpajá, ouhtá, aso'nó" nümü'lee chi kalu'watahinkai taya', méchi pia' nümûin-jee" - majü'shi láülákai nümûin jntüükai. Ou'nu'shijaa nia', nno'jóishi awa'rra'lijirrayahin. Antûshi mapa' nüpü'yaluumûin chi kalióukalfn; éjечijaa nia' joyo'totohin nüpü'la. "Isehichi wané jntüü. Nia'tákajaa érra nünü'liamájachi amü'lóuishikalfn" - müshi' láülákai ni'rráiwaaaya

jntüikai, ali' rrajüshi. Nia' tápaaya nünü' liamájachi nia'. Nüsa küin jntüikai nántáiwaaya. "Ah, ántüshia pia'" - müshi' nümûin. "Ah ántüshi" - müshi' jaa nia' kai. Asha' katüshi yáwalaaya. "¿Jale' jéshi pia'" - müshi' láulákai. "Chejéjéchi taya' éjé chi láulá kapü'yakai cháaya" - müshi' jntüikai. "¿Jamü' shi pia'?" ¿Kasa' waiún? - müshi' láulákai. "Ah, ichá wané waiú píchipaa máawashisá, nia' jaa wané pülûin e nia'" - müshi' jntüikai. "Ah, chashi' rra ootûin nia' ayán. "¿Jala' shiche e nia' yá?" mah müsü' tá' n. Ou' najachikchi taya' junáin acha' jáuá nüchi' ki, ichá tasáji-rrûin teeje' na" - müshi' láulákai. "Ah, icháleeya waiú kai píchipaa. "Pukü' japa nünü' lia chamûin cháaya nümûin chi kalúinkalín" müshi' tamûin chi kalu' watahinkai taya'" - müshi' jntüikai. "Ah, ana' shi aka' chain niaayán. Moju' lájüshi pahla yájé yahn; nno' jóiyájasee jajü' tehin nia' jala' müin yá. Tai' ka' jahinjachiá tá' nrruu chamûin cháaya; nno' jolínjachi yáaleeinya yá. "Tai' ka' jájéchi jaa nia' chamûin cháaya mayáshi taya'" - müshi' láulákai. "Ichálee nia' nümáana chia' wané nutúshikai; áishi nüpü' lasán. "Yájachia yahn" nümü' leesa" - müshi' jntüikai. "Ana' shi aka' nümáanain wané nutúshiyaasán; ichájérrüjaa nuku' waipa nutu' ma yala'. Nia' injachiá tóunejirraaka maaka' ana' le nuku' waipa chi waiú kai. "¿Kasa' che pahla ana' ka nümûin chí? Ana' injaa müle' nuku' waipa" tamûinjachiá amü' nin. Ana' ichipajasaa nia' aka' nüntüin nümáanamûin chi nutúshikai. Akájaa nia' kai, áishijaa nüpü' la. Nulu' watahin jaa junáin ahinjá tü kasa' irrua teu' jákalú nümûin. Nüsa' kírrechijaa taya' mapa'. "¿Kasa' che pahla ana' ka nümûin waiú kai?" méchijaa tamûin. Nüsa' kírrechijaa nia' kaiyaasa. "¿Ou' nehichi pia' püpü' yaluumûin?" méchijaa nümûin. Chaja' chiyüjiasaaya pahla nia' cháaya nümáana. Anújérrüjaa nuku' waipa mapán. Eisáttáshijaa nia' jou' kai. Núulahinjatü müléuyuhin tü nüpa' toushakalüirrua jümá tü núllshakalüirrua, nno' jolüinjatü nü' yo' nójüin. Núulahinjatü müléuyuhin tü nu' wala' kalüyaasa, nno' jolüinjatü nü' yo' nójüin, jai' táirrü jotóntaalüin" - majü' shi láulákai. "Ah, puuna' ma' ta jntülé; te' rra' jájéchi tá talúinkai. Ana' itpa tá' n aka' tatü' jahin náu. Ana' shijaa aka' nüyatéerrüin nia' nutúshikai" - nümá' kalaka mapán. Yahin jntüikai nüchi' kuaajaa; ántüshi mapa' nümáanamûin chi kalu' watalakalín. "¿Jamán? ¿Ejéchia láulákai püpü' la nüpü' yaluu?" - matü' jüiya nümûin. "Ejéchia tapü' lán" - müshi' jntüikai. "¿Jale' jéjéchi waiú kai yá náshein? ¿Jale' jéshi machi' kin nia' yá?" - müshi' láulákai. "Amü' lóuishi yájé yahn; jia' kasi' tka tü ta' waiúsekalün. Jashi' cheetsü-ree tamûin jia' nünáinjé" nümü' lee tamûin" - müshi' jntüikai nümûin.

Yótüshi mapa' láülákai nümá waiúkai. "Pükü'ja tamûin tü puku' - waipakalü main pahla, talü'né" - matahlahi nümûin. Nükü'jainjaa nümûin jüpü'shuaaleeya tü nuku'waipakalü pahla nuunáywaaya nüpu'yaluujé. Tala'tüshi main láülákai aka' tü nántüin nümáanamûin, ana'sü nünûiki nümûin. "Anfwalajaa pia' talü'né, jalóuléchi jóluu pia' tamûin. Teu'jáshi pia' yá tapü'yaluu; talu'watápuujéchi pia', taya'téerréchi pia'. ¿Kasa'jaa waiú pütü'jaka apü'lé? ¿Atü'jashi pia' akorrómpajá? ¿Atü'jashi pia' aso'nó?" - majü'shi nümûin. "Atü'jashi taya' akorrómpajá, jia' nno'jótka tati'jain apü'lé aso'nó" - müshi' waiúkai. "Ah, tai'kéchi pia' jünáin aso'nóku" - müshi' láülákai nümûin. Nfiánajúin nümûin tü kasa'irrua nahinjalakalü. "Anfrees téisuttia, anúlee tü jünóukolu siirra', tü jünóukolu mántálüjü, tü jünóukolu kútperra, tü jünóukolu shákuma, tü jünóukolu jiichi'púnájana pisahlü. Jia'leeya tei'kúinjatüka anáin pia' tühirrua, pou'máshánainjatü" - majü'shi nümûin. "Ah, ana'leeya main jia'irrua, tóulakérrüya püchirruán" - müshi'jaa waiúkai.

Jüchi'kijé tia', nfiatüin láülákai nümûin waiúkai épuuinjachirre nutúnkuin, nápaaleeya ashéinchi; ékeje tü nünáinjatükalü pahla, ashíjánüsü anájánüsü jia'yaasa. "Yahinjachi pia' jóluu tapü'yaluu, nno'jolérrü kasa'in teu'jahin pümûin; anújérrü tá puku'waipa tatu'ma. Eisalajahinjachi pia; nno'jóishi jala'kú mûinjachin yá, yawah máalüinjachi pchippaa. Pia'kai, anáinjachiyájee aku'waipa nutu'ma chi láülá kamáanájekai pia'. Pia' ala'ka-nee nno'jóikalaka pónohin jümá tü müna'kalü pümûin, jüpü'la tü amü'lóuirrahinjachin pia'. Anéchipajaaya-nee jóluu pia' tatu'ma" - majü'shi nümûin.

Nü'yatéerrülejee láülákai waiúkai, nüi'ka'leeinya jünáin tü kasa'irrua nüma'jakalü pahla nümûin. Ashi'jápuushi ama'si, nüi'küin jünáin aso'nó, núlaküin tü kana'sükalü nüpu'lérrua, nfiatüin tü ana'japouóukolu. Atü'jashánashi mapa waiúkai, a'yatáshi jou'kai nümá láülákai. Wátta jáll tü kasa'irrua nahinjakalü. "Püko'tchirra jümüwaaya tü pahinjáinkalü, nno'joluinjatü tápahin púlia, pülüjainjatérrü puuna'pa püpü'yaluumnüin. Oulaka müsü'ya tü tahinjáinkalü, éjérrüjaa juku'waipa tatu'ma" - müshi' láülákai nümûin.

Jou'wané kai', nüjü'tatahlain láülákai waiúkai mamûin aka'tüsa', jüpü'yaluumnüin wané waiú láülá. "Puuna'jápa jáu mama'. Jia'aya wané póushún, jamü'le main érra taya'in kalü'nin pia' tamüwaaya; mótsérrüjaa pümáa sejéyasa" - müshi' nümûin. Chaku'waishijaa waiúkai jüpü'yaluumnüin láülákalü. Jüsa'küinjaa nia' nántáywaaya jümáanamüin, tala'tüsü main nümá. "Ajá, talü'né, pia'la chi kanü'liakai sása nümáana

chisa' láulákai" - müsü' nümûin. "Ah, taya'ayán" - müshi'jaa nia'kai. "¿Jama'kuwaipai pia' yámûin yá? - müsü' láulákali nümûin. Nükü'jáin-jaa jümûin tü nuku'waipakalü pahla nümáanajé chi wané láulákai. Oulaka müsü'ya tia'sá, nno'jótsü waiúin, ale'kerraala, waiúulásu jái'n nümûin chi ántakai jümáanamûin. "Ana'shi pia' aka' tü pántûin nümáanamûin chisa' putúshikai. Tütü' pia' niipa'jé, pü'yatá wanépia nümá. Takálfjéchi pia', tai'kéchi pia' jünáin tü kasa'irrua tahinjapuukolu yayá" - müsü' nümûin. Ouhtusu wanépia tü láulákali, máinma kasa' jahinjakalü: sipa'ta, shei', jamáa, wüsi', siirra', apü'ná, mántálüjü, jüchéerruupünájana pisahlü. "¿Pütü'ja apü'lérrü kasa'kalüirrua tü?" - müsü' nümûin waiúikai. "Ah, tatü'ja apü'lérrûn" - müshi'jaa nia'kai. Yahullerrüjaa nümáa waiúikai jüpü'yaluu láulákali, nüpu'tá apü'rralü mapa', aléejüshi nüchi'kuaaya éjéjehirre pahla nia'.

Kaka'liashánashi waiúikai nümáana láulákai, máinma tü juya'ala'takalü náu. Wátta jálf tü kasa'irrua nahinjakalü. Ana'shi júka'luu kai', nno'jóishi ayúlin. Nno'jóishi láuláyahin, aya'taatshi maaka' pahla nántáiwaaya nüpi'yaluujé. Ka'wa'lóuleshi, nusa'páinpünáalésüya tü nu'wa'lakalü; ka'lfmouleshi, nüleepünáalésüya tü nü'lfmakalü; kapa'toushouleshi kóulfshouleshi nia'yaasa. Moju'nuwasü nümûin eká jáujé tü nüpa'toushakalü. Nno'jótsü jüpü'la nü'yatahin júka' tü naja'pükalü. Moju'nuwasü nümûin aatá nusa'pahtse jáujé tü núulfshakalü, nno'jóishi anáin jüpü'la warráitá.

Jou' wané kai', nusa'kirratahlain láulákai waiúikai. "¿Jala'sü main tü püpü'yakalü yá, talü'né? ¿Kasaich'jünü'lia tü púmainkalü?" - müshi' mümûin. "Aku'woluu jünü'lia tóumain: jia'jaa érré tapü'ya, érré tasürre, érré jüpü'shuaaleeya tü waiú kasa'kalüirrua tanáin" - müshi' waiúikai. "Kéttahitpalee tü püka'liakalü jünáin yáúá tamáana; tajü'tüinjachi pia' púmainpaamûin" - müshi' láulákai. "Ah, jia' ana'kaaya tou'nu'le tapü'yaluumûin" - müshi'jaa waiúikai. Ashajáshi mapa' láulákai jümá tü láulákali. "Mama', ou'na'jachirree chi pülúinkai nüpu'yaluumûin. Ate'küshi pükálfjanin ate'küsi pái'nrrûin máinmashána sipa'ta, ouhttajúshijatü, kapü'létáinjatükalaka jia'" - müshi' jümûin. "Mérrüya tatu'mán, nno'jolérrü kamáain tapü'lán" - müsü' láulákali. Ashajáshi láulákai nümá wané láuláyaasa, kapü'yashi maaka' tia'. Nno'jóipajaa waiúin yáwa nia', pórroirrá-nee. "Ah, nia'lee ou'na'jachin númainpaamûin wané pülúin; teu'jásü nümûin tü pükálfjain nia', maaka' tatu'ma" - müshi' nümûin. "Müsü'yán takálfjéchia nuunáywa númainpaamûin; kasa'le main érra.nái'nrrayülün yápüná ya" - müshi'jaa láulákai.

Jüchi'kijé tia', yapa'shi waiúkai atu'má. Kéttájüsü tü kasa'irrua nülúújainjatúkalü nüpu'yaluümüin, woto'wáisü ja'rrái toléka müléuyú. Kéttájüsü wané kapü'létairrua müléuyúshána ahinjúshi júka' júsi' patüin láülálakü. Nüpo'tüin mma'kalü chi wané láülálakai; nótotüin pánsápüná jümá númain waiúkai. Máinma nünúiki láülálakai nümüin waiúkai nümái'ki. "Anf jólou pia' wajú'tüin púmainpaamüin, máshajáninjachi pia'. Jai'táichi asa'kinnüin pia', nno'joluinjatú kasa'in pükü'jain achi'ki. Pünéetérrü pikí, pñanajaalérrü tü kasa'kalüirrua amü'nf. Pukú'yamajirrérrü wané péka püpü'la, süttüinjachi pia' kaka'lia julúu. Keküinpuujanáinjachi pia' wané jntulu. Wanéstüyáinjatú pñain, pünájahinjatú jümüi-waaya. Püi'kérrü tü waiú püpü'shikalüirrua jünáin ahinjá. Pikí'rrajérrü pala'jana wané jimóolu óulaka müshi'a wané jntüi jaapúichi. Nno'jolinjachi pia' asüin awa'rrianta. Kaka'liapa pia' püpü'yaluu, ayónnajirréchi pia'. Pújirrérrü pu'wa'la jümá pú'líma, pücho'nójirrérrü püpa'tousha jümá púulsha, nno'jolérrü pojo'tooluin, pojói'térrü. Maaka' nno'jorrule aya'tüin putu'ma tü tama'kalü pümüin, amü'lóuléchi pia', óutéchi" - majü'shi nümüin. Anájünüsü tolékakalüirrua, jawa'tajashanasü; ejf'nna-jünüsü, cheche'shánasü jáulüjü atu'má. Káulüjashi waiúkai pasa'náin jünáin tolékakalüirrua; máinma waiú e'rra'jüsü nukü'wa. "Pántapa ée-wajachirre pia', püsi'watérrü kapü'létakalü; páaijá, páaijá pümehtkala-laka jia'" - münü'shi. "Mérrüya tatu'mán" - müshi'jaa nia'kai.

Asha'katinnüshi waiúkai jümá tolékakalüirrua júka' kapü'létakalü waná jümá jike'rroluin kai'kalü. Aalijirránüsü kapü'létakalü, aja'letinnüshi jíátaaya julúupüná tü apo'núshikalü. Antüshi waiúkai málüya émüinjachirre nia', asha'katüshi julúu wané wopu' müléu. Nüs'watatü-jülüya kapü'létakalü; náaijá, náaijá nümü'sü, wáttalá jüma'kalaka nümáanajé. Ala'nuwátahlashí wané waiú as'tshí káula jümá ánehrrü. Etáshi waiúkai sha'wata'tahin jüútpaa tolékakalüirrua. Ainkúsu jái'n mürrü'tkalüirrua j'rráywaaya nia'. "Wala'kaka" müsü'irrua náujé. "¿Kasa'che waiú érra tü lijo'múkolou yayá?" - müshí na as'tshfkana. Káinpüseeeshí, óuyanajáshí malúupüná aka'türra'.

Jai'pa kai', e'nna'yá münü'shi waiúkai jümá nüto'lékasekalüirrua. Ashájana achi'kichi wüinroko. "Sayüi we'rra'pünahin wané waiú jümá wané tolékairrua" - ési waiú maka'lü. Wala'kámátüsü nünü'lia jala'püná yá. Antayá müsü' waiúirrua jünáin e'rra'jáua. Jüyawatüin tü waiú nüpu'shikalüirrua. "¿Ane, nia'la main chi wa'láula amü'lóuikaimáan! ¿Jama'kuwaipaa main yámüin yahn?" - müsü' wané nümüin. Amánüshi mapa' pñchümüin, amóushi nia'kai, jia' pülfkouka tolékakalüirrua.

Aya'tüsü nutu'ma waiúkai jüpü'shuaaleeya tü kasa'irrua müna'-kalü pahla nümûin. Nukú'yamajirrüin wané péka nüpü'la; nüi'téerrüin wané pfchi müléu kalúusu kasa'irrua ahinjia, maka'lú aka': anü'lüüi, úttapai, puhi, ati'a, korrómpa, sútta óulaka müsü'ya aso'nia; nüi'küin máinma waiú jünáin tü kana'súkalü. Jólou mapán, kojúi'tiashi wané yónna; kekírrashánasü atu'má yónnakalü. Jüchi'kijé tia', jirrüin waiú jüpü'shuaaleeya, áshajáshi, nújirrüin nu'wa'la jümá nü'líma, nücho'nó-jirrüin nüpa'tousha jümá núulísha. Nu'wana'jüin júka' mürrü'luirrua tü kasa'irrua nülúüjalakalü pahla wáttajé; nüsü'lújain jüpü'shi amü'nf. Kamûinshi atu'má páa, ama' ánehrrü óulaka müsü'ya káula.

Jólou mapán, jima'tüshi waiúkai nüpü'yaluu; ana'shi, nno'jótsü kasa'in teu'jahin nümûin. Jou' wané kai', maaka' júsále awa'rrianta tü nüpü'shikalüirrua, jiméja á'nchi jírré nüsi'rrahin jümahirrua. "Nná, püsa' wamá wa'láüla" - ésü e jümûin nümûin. "¿Ane masü'nésai main pia'? Püsa' wamá yohtchónkalejee" - ésü maka'lu nümûin. "Maaka'tasü'rre jólou awa'rriantakalü, nno'joléchi yahin taya' jümá" - mapúushi nia'kai.

Jólou kaka'lia mapán, ni'rréettatahlain awa'rriantakalü waiúkai; nüsa'jüin yóluwai, jeme'tajüsü jái'n nümûin. Mapáaya main, así'rrátah-lashi jümá waiú, epé'rashánashi; nükü'la, nükü'la nüma'tahlasü amü'nf jüpü'shuaaleeya tü nuku'waipakalü pahla. Jamü'sücheje ala'wahin tü müna'kalü pahla nümûin, amü'lóuishi, óutushi jümá epé'rruákalü. A'yala'jüna áuchijaa nia', máinma waiú ala'pajüsüirrua náu; amü'láshána-sü atu'má níkfírra. "Outayápajee wa'láüla, atü'jáinapa waya' kana'sü nutu'ma; nüpü'tüin wapü'la nuwa'shírrüinyaasa" - ésü e jümûin tü nüsfpunúkoluirrua. Jüchi'kijé tia', ojói'tünüshi óutushikai amóuyúpaamüin.

Müsü'maasaa yáwa wané akü'jalá kamáairrümaa.